



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 16

ביאור ע"פ יונת בחגוי הסלע וגו'

Объяснение стиха «Голубка
моя, в расселинах скалы»



Мысль Б-га, в отличие от мысли человека, — истинное «нечто», а души Израиля коренятся в Его изначальной мысли, Адам Кадмон, перед которой духовный Ацилут и материальная Асия равны. Поэтому их Тора и мицвот могут создать обитель для Б-га внизу; а в изгнании, когда просто подняться к этому корню невозможно, превращение самого сокрытия в любовь притягивает свет с еще более высокого уровня.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/16/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мысль Б-га, в отличие от мысли человека, — истинное «нечто», а души Израиля коренятся в Его изначальной мысли, Адам Кадмон, перед которой духовный Ацилут и материальная Асия равны. Поэтому их Тора и мицвот могут создать обитель для Б-га внизу; а в изгнании, когда просто подняться к этому корню невозможно, превращение самого сокрытия в любовь притягивает свет с еще более высокого уровня.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается словами: «Мои мысли — не ваши мысли»: мысль человека ничего не достигает, пока не становится речью или действием, но мысль Б-га — истинное «нечто», из которого всё возникает, и она выше времени. Израиль возник в этой изначальной мысли, Адам Кадмон, Кетере всех четырех миров, перед которым Ацилут и материальная Асия равны, подобно тому как мысль одновременно охватывает все части тела. Поэтому их мицвот, «248 членов Царя», могут привлечь раскрытие Ацилута в этот мир — обитель, которую Б-г желает внизу. «Возлюбленный мой» — это Тора, высшая Хохма, которая притягивает вниз Бесконечный свет; «прекрасная моя» — это мицвот, создающие царское одеяние, чтобы поток достигал только святости, а не внешних сил. Прежде того и другого душа должна «подняться» к своему корню — кафу и йуду написания слова «лахи», Кетеру и Хохме, — посредством молитвы, несущей отблеск Шабата. В изгнании, когда это восхождение невозможно, слова «Покажи мне свой облик» означают превращение сокрытия в возвращающийся свет и более сильную любовь, а Тора становится «сладкой», а мицвот — «прекрасными»; они притягиваются с более высоких уровней.

ПЛАН

- 1 «Мои мысли — не ваши мысли»** ¶11-6
Для человека мысль ничего не делает, пока не становится речью или действием. С Б-гом всё наоборот: мысль — это «нечто», она выше времени, и из нее возникает всё; речь же по сравнению с ней — «ничто».
- 2 Израиль в изначальной мысли** ¶17-8
Цель творения — обитель внизу, создаваемая мицвот, 248 членами Царя. Израиль способен соединить Ацилут с материальной Асией, потому что его корни — в Адам Кадмон, включающем все миры, подобно тому как мысль охватывает все части тела.

3 Два уровня души и Тора

¶9–10

Тора, высшая Хохма, притягивается от корня Израиля наверху — «Израиля Высшего». Душа в теле происходит из Малхут мира Ацилут, которую души, ее «дети», также «строят» посредством изучения Торы.

4 «Возлюбленный мой, прекрасная моя»: Тора и царское одеяние

¶11–12

Тора притягивает Бесконечный свет в Хохму; мицвот создают царское одеяние, корнящееся в Кетере и не позволяющее потоку достигать внешних сил. Это «красота» Б-га, исходящая от сынов человеческих.

5 «Поднимись для себя»: каф и йуд

¶13–15

Сначала душа должна подняться к своему корню — изначальной мысли, посреднику между сущностью Б-га и мирами. Этот уровень называется каф: двадцать — два набора Десяти Сфирот — и ладонь, которая охватывает; вместе с ней — йуд Хохмы.

6 Молитва, изгнание и «Покажи мне свой облик»

¶16

Молитва, несущая отблеск Шабата, — это такое восхождение. В изгнании превращение сокрытия в возвращающийся свет притягивает Тору и мицвот с более высоких уровней: «голос твой сладок, и облик твой прекрасен».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

изначальная мысль מַחְשַׁב הַקְדוּמָּה

Первая «мысль» Б-га о творении, в которой все миры и вся история включены одновременно, выше времени. Маамар отождествляет ее с Адам Кадмон, Кетером всех четырех миров, и говорит, что души Израиля коренятся в ней.

Адам Кадмон אָדָם קַדְמוֹן

Уровень выше Ацилута, охватывающий всю цепь миров. Перед ним Ацилут и материальная Асия равны; поэтому души, корнящиеся там, могут соединить эти два уровня посредством мицвот.

«нечто» и «ничто» (йеш и аин) יֵשׁ וְאֵין

Для человека мысль — «ничто», а речь и действие — «нечто». С Б-гом всё наоборот: Его мысль — истинное «нечто», а Его речь по сравнению с ней — «ничто».

248 членов Царя רמ"ח אברים דמלכא

Положительные заповеди, представляющие собой Сфирот Зеир Анпин, через которые раскрывается Бесконечный свет, подобно тому как сила души проявляется через член тела.

царское одеяние לבוש מלכות

Одеяние, которое создают мицвот, — Малхут мира Ацилут; оно позволяет потоку достигать только святости, а не внешних сил. Его корень — в Кетере, охватывающем уровне.

каф и йуд כ"ף וי"ד

Таковы буквы написания слова «лахи» в выражении «Поднимись для себя». Каф — это Кетер, изначальная мысль: двадцать, два набора Десяти Сфирот, и ладонь, которая охватывает. Йуд — это Хохма. Вместе они составляют корень души.

возвращающийся свет אור חוור

Более сильная любовь, возникающая именно из сокрытия, как у раскаявшихся. Благодаря ей в изгнании Тора и мицвот притягиваются с более высоких уровней.

«Мои мысли — не ваши мысли»

1 ביאור ע"פ יונת' בחגוי הסלע² וגו'

Объяснение стиха «Голубка моя, в расселинах скалы и т. д.»

Заголовок: этот маамар представляет собой объяснение (биур) стиха из Песни песней 2:14: «Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии уступа: покажи мне свой облик, дай услышать твой голос, ибо голос твой сладок и облик твой прекрасен». В примечании «Кеот» сказано, что, по-видимому, это запись (анáха) маамара Мителер Ребе.

2 הנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם.³ ומבואר במ"א שאינו מוכן לפי פשוטו⁴ כי מלתא דפשיטא

היא שאין ערוך מחשבותינו המלובשות בגוף לגבי מחשבתו של הקב"ה שאין לו דמות הגוף⁵ ואינו

גוף^{6,7} ח"ו [חס ושלום]

Итак, написано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». В другом месте объясняется, что в простом смысле это непонятно: ведь совершенно очевидно, что наши мысли, облачённые в тело, несопоставимы с мыслью Святого, благословен Он, у Которого нет телесного образа и Который не является телом, упаси Б-г.

Маамар начинается со слов пророка Йешаяу (55:8), где Б-г говорит: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». При буквальном прочтении стих, казалось бы, сообщает очевидное: человеческая мысль, заключённая в теле, явно несопоставима с мыслью Б-га, у Которого вовсе нет тела. Значит, стих должен учить нас чему-то большему.

והענין הוא כי הנה באדם הרהור דהיינו מחשבה לא עביד מידי^{8,9} כי הנה המחשבה נק' נהר כנודע כפי' ונהר יוצא מעדן והיינו דכמו הנהר שנובע מן מקורו והולך בתמידות לא ינוח ולא יעמוד.

Объяснение таково. У человека размышление (гирхур), то есть мысль, «ничего не делает». Ведь мысль называется «рекой», как известно из объяснения слов «И река выходит из Эдена»: подобно реке, которая берёт начало в своём истоке и непрерывно течёт, не отдыхая и не останавливаясь,

Ответ начинается с объяснения того, как действует человеческая мысль. Сама по себе мысль человека ничего не совершает в мире (Зоар говорит об этом именно такими словами); мысль называется «рекой» — по словам «И река выходит из Эдена» (Берешит, 2:10), — потому что, подобно реке, она течёт от своего истока, не останавливаясь.

כך המחשבה היא נובעת בתמידות ממקורה מהשכל ולא תנוח אפי' [אפילו] רגע שתמיד תשוטט מחשבת האדם באיזו דבר.¹⁰

так и мысль постоянно проистекает из своего источника — разума — и не успокаивается ни на мгновение, ибо мысль человека всегда блуждает вокруг какого-либо предмета.

Итак, мысль непрерывно течёт из своего источника — разума: ум ни на мгновение не остаётся без дела, но всегда занят чем-то.

3 ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא תפעול שום פעולה מורגשת¹¹ ולא תעשה רושם כלל ולא כמו הדבור והמעשה שעושין רושם.

И все же оно не производит никакого ощутимого действия и вовсе не оставляет следа, в отличие от речи и действия, которые оставляют след.

Несмотря на постоянную активность, сама по себе мысль не производит в мире ничего ощутимого, в отличие от речи и действия, оставляющих след.

כמו עד"מ כאשר ידמה אדם במחשבתו להוות ולעשות איזו מציאות שיהיה הנה מחשבתו לא תפעיל

Например, если человек представит себе в мысли, как привести в бытие и создать нечто существующее, чтобы оно было, его мысль не приведет [это] к осуществлению.

Например, человек может представить себе то, что хочет создать, однако одно лишь представление не делает это существующим.

ואף אם ידמה ויצייר בשכלו צורת המציאות אשר ברצונו להוות עכ"ז [עם כל זה] והיה כלא היה עד יפעל ויצא לפועל¹² ע"י כח המעשה דוקא או ע"י הדבור שמצוה לאחרים לעשות.

И даже если он представит и изобразит в своем разуме форму существующего, которое желает привести в бытие, все равно оно будет словно никогда не существовало, пока не будет создано и осуществлено именно силой действия или посредством речи, которой он приказывает другим сделать это.

Даже подробный мысленный образ вещи будет считаться словно никогда не существовавшей, пока она не будет действительно создана — его руками или по его слову, приказывающему другим создать ее.

ונמצא המחשבה אין לה כח לפעול ולעשות כמו הדבור והמעשה שעיקר הפעולה אינה אלא ע"י המעשה דייקא או הדבור

Итак, мысль не обладает силой производить и создавать, как речь и действие, ибо результат достигается главным образом только посредством самого действия или речи.

Следовательно, в человеке мысль не обладает силой действовать; действительный результат достигается речью или действием.

(וזהו דהרהור לא עביד מידי שהמחשבה היא בחינת אין לגבי הדבור והמעשה שהם היש והעיקר וכדלקמן).

(И в этом смысл изречения: «Размышление ничего не совершает»: мысль находится на уровне «ничто» (айн) по сравнению с речью и действием, которые являются «нечто» (еш) и главным, как будет сказано ниже.)

Таков смысл изречения «Размышление ничего не совершает»: по сравнению с речью и действием, являющимися «нечто» (еш) и главным, мысль считается «ничто» (айн). К этим понятиям маамар вернется ниже.

ואין כן למעלה במחשבתו ית' שהמחשבה דייקא היא תפעיל (והיא היש) כי כאשר עלה במחשבתו ורצונו להוות ולהאציל האצילות

Но наверху, в мысли Вс-вышнего, благословен Он, дело обстоит иначе: именно мысль производит действие (и она является «нечто»). Ибо когда в Его мысли и воле возникло желание привести в бытие и эманировать мир Ацилут (мир эманации),

У Б-га все наоборот: сама Его мысль действует, и именно она, а не речь, является «нечто». Примером служит эманация мира Ацилут, начавшаяся, когда она возникла в Его мысли и воле.

הנה אז נאצל ונתהווה ממש על ידי מחשבה זו כו' וכמ"ש כ"ז [כל זה] בפרדס (שער הצחצחות פ"ג [פרק ג'])

тогда он действительно эманировал и возник посредством этой мысли и т. д., как написано обо всем этом в «Пардес» (Врата ослепительных светов, глава 3).

Именно эта мысль привела Ацилут к возникновению. Здесь цитируется «Пардес Римоним», раздел «Врата ослепительных светов» — сокрытых светов, которые каббалисты помещают выше Сфирот, — глава 3; формулировка всего этого отрывка почти дословно следует его тексту.

ועמ"ש מזה גם כן בד"ה תקעו בחדש¹³ ואדרבה שם נהפוך הוא שהתהוות המציאות שע"י מחשבה הוא הרבה גבוה במעלה ומדרגה מהמציאות שנתהווה על ידי הדבור.

И см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячье». Напротив, там все наоборот: существование, возникающее посредством мысли, намного выше по качеству и уровню, чем существование, возникшее посредством речи.

Здесь имеется в виду маамар «Трубите в новомесячье» в «Ликутей Тора» на Рош а-Шана. Наверху порядок обратный: то, что возникает посредством мысли, намного выше того, что возникает посредством речи.

שהרי ידוע מענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות במחשבה אחת. ששם הוא למעלה מבחי' גדר זמן.

Ибо известно из понятия «видит и созерцает до конца всех поколений» в одной мысли, что там Он выше уровня временных границ.

Доказательство — известное учение о том, что Б-г «видит и созерцает до конца всех поколений» в одной мысли. На уровне мысли нет временных границ.

4 וכמ"ש בזהר שבמחשבה אחת נבראו כל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] וגם תח"ה [תחיית המתים]

ואלף השביעי וכל העליות הכל נכלל במחשבה זו שממנה התהוותם

Как сказано в Зоаре: все миры — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — были созданы одной мыслью; также воскресение мертвых, седьмое тысячелетие и все будущие восхождения — всё это включено в эту мысль, из которой они возникли.

Зоар приводится в подтверждение учения о том, что все четыре мира были созданы одной мыслью, вместе со всем, что должно произойти в конце: воскресением мертвых, седьмым тысячелетием и каждым будущим восхождением. Всё это уже содержалось в той единственной мысли.

אך כשבא השפע בבחי' הדבור הוא שנתצמצם האור בבחינת מיעוט אחר מיעוט ובבחי' התחלקות עד

ששם נעשה ונתהווה בחינת זמן להיות שנים וחדשים וימים כו'

Но когда поток (шефа) достигает уровня речи, свет сокращается — уменьшение за уменьшением и разделение за разделением, — пока там не возникает и не образуется аспект времени, так что появляются годы, месяцы, дни и т. д.

Время начинается лишь на уровне речи. Там Б-жественный поток постепенно сокращается и делится на части, и только тогда возникают годы, месяцы и дни.

וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז'] שהתהוות הזמן הוא רק מבחי' מלכות שהוא דבור העליון¹⁴ אבל בבחי' המדות דאצילות שלמעלה מהדבור כתיב כי אלף שנים בעיניך¹⁵ כיום אתמול.

Как сказано в «Сефер шель бейнонім» [«Тании»], часть II, глава 7: время возникает только на уровне Малхут, то есть высшей речи. Об эмоциональных качествах (мидот) мира Ацилут, которые выше речи, сказано: «Ибо тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день»,

В «Тании», часть II («Шаар а-Йихуд ве-ха-Эмуна»), глава 7, объясняется, что время возникает только из Малхут — Б-жественной «речи». Эмоциональные качества мира Ацилут, находящиеся выше Малхут, уже выше обычного времени, как сказано в псалме: «тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день».

שכולל אלף שנים ביום א' עד שבמחשבה עילאה הוא למעלה מהזמן הנ"ל גם כן שהרי צופה ומביט עד סוף כל הדורות במחשבה וסקירה אחת (ועמ"ש מזה בפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה¹⁶ כו' לכבתני¹⁷ כו' ע"ש)

которая включает тысячу лет в один день. А высшая мысль находится даже выше времени, упомянутого выше, ибо Он обзереваает и созерцает конец всех поколений в одной мысли и одном взгляде. (См. также сказанное об этом в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните...», [к словам] «Ты пленила мое сердце...»; см. там.)

На уровне мидот тысяча лет заключена в одном «дне»; высшая мысль еще выше — она превосходит и такое время, поскольку одной мыслью и одним взглядом охватывает конец всех поколений. Здесь имеется в виду маамар «Выйдите и взгляните» в «Тора Ор», раздел Берешит.

נמצא מוכן מזה שלמעלה עיקר ההתהוות הוא מבחי' המחשבה דייקא עד שגם כל מציאות כשעלה במחשבה ונתהווה שם ע"ז

Из этого следует, что наверху главным источником возникновения является именно уровень мысли; настолько, что и всякое существующее, когда оно возникло в мысли, обрело там бытие благодаря этому,

Вывод таков: наверху вещи возникают прежде всего посредством мысли. Всё, что возникло в Б-жественной мысли и обрело там бытие, прежде всего существует именно в этой мысли.

הנה יש בו חיות ואור יותר הרבה מכמו שהוא מהותו ועצמותו כשנמשך אח"כ למטה ע"י הדבור כו' להתהוות בבי"ע.

обладает гораздо большей жизненной силой и светом, чем его собственное бытие и сущность, когда впоследствии оно нисходит вниз посредством речи и т. д., чтобы возникнуть в мирах Брия, Йецира и Асия.

Вещь в том виде, в каком она существует в Б-жественной мысли, обладает гораздо большей жизнью и светом, чем в своем собственном бытии после того, как посредством речи она нисходит, чтобы существовать в нижних мирах Брия, Йецира и Асия.

שהרי מה שנמשך ונתהוה על ידי הדבור ירד ונמשך תחת הזמן ממש משא"כ מה שהוא בבחינת מחשבה הוא למעלה מזה כו'.¹⁸

Ведь то, что посредством речи нисходит и возникает, действительно опускается и оказывается во власти времени; тогда как то, что пребывает на уровне мысли, выше этого и т. д.

Причина в том, что всё возникающее посредством речи входит во время, тогда как существующее в мысли остается выше него.

5 ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה נר חנוכה¹⁹ כו' כדי שתהא מזוזה²⁰ דלשם נתבאר ג"כ ענין זה איך שעיקר ההתהוות הוא ע"י כל אשר חפץ²¹ ה' עשה. ומה שהיה צ"ל מאמר ודבור כדי שיהיה בחינת יש כו' ע"ש.

См. также сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки... чтобы мезуза была...»: там тоже объясняется, в чем состоит этот аспект, — как главное в возникновении мира происходит благодаря тому, что «всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил», и почему потребовалось изречение (маамар) и речь, чтобы возник уровень «нечто» (йеш) и т. д. См. там.

Имеется в виду маамар из «Тора Ор», раздел «Микец», посвященный талмудическому правилу: светильник Хануки ставят слева, «чтобы мезуза была справа». Там также объясняется, что сотворение вещей происходит главным образом благодаря желанию Вс-вышнего — «всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил», — а изречения о сотворении, то есть речь Вс-вышнего, потребовались для того, чтобы вещи существовали как «нечто».

6 וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם²² שבאדם גשמי נראה מחשבתו נחשבת לאין שלא יומשך ממנה שום התהוות מחמת דקותה. ומה שהולך ומתעבה לבחינת הדבור ומעשה נחשב יותר ליש שמהם יומשך התהוות דבר.

И вот смысл слов: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». У физического человека его мысль считается «ничем», поскольку из нее не происходит никакого возникновения — из-за ее тонкости; а то, что постепенно становится все более грубым, переходя на уровень речи и действия, считается в большей степени «чем-то», поскольку из них возникает нечто.

Теперь стих можно понять верно. У физического человека мысль считается «ничем», поскольку она слишком тонка, чтобы что-либо породить; чем грубее она становится — переходя сначала в речь, а затем в действие, — тем больше она считается «чем-то», поскольку благодаря им нечто возникает.

אבל מדת הקב"ה אינו כן שהוא ית' הסוכ"ע הוא היש ואין בלתו ומה שהולך ומתפשט יותר בעולמות עליונים ותחתונים הוא נחשב יותר לאין

Но у Святого, благословен Он, все устроено иначе: ведь Он, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — есть подлинное «нечто», и нет никого, кроме Него. А все, что распространяется дальше, в высшие и низшие миры, считается в большей степени «ничем»,

У Б-га порядок обратный. Он Сам, свет, окружающий все миры, есть подлинное «нечто», и нет никого, кроме Него; чем дальше Его свет распространяется по высшим и низшим мирам, тем больше он считается «ничем».

כי הכל בטל נגדו וכולא קמיה כלא לחשיב לכן כמ"כ [כמו כן] בענין מחשבה ודבור שלו ית' שהם הארות והתפשטות אלקותו ית'

ибо все перед Ним лишено самостоятельного существования, и «всё перед Ним считается ничем». Поэтому то же относится к Его мысли и речи, благословен Он: это сияния и распространения Его Б-жественности, благословен Он, —

Причина в том, что все перед Ним лишено самостоятельного существования: «всё перед Ним считается ничем». Тот же обратный порядок действует и в отношении Его мысли и речи, которые являются сияниями и распространениями Его Б-жественности.

הנה המחשבה הוא בחינת יש וע"ז נאמר להנחיל אוהבי יש²³ וממנה עיקר ההתהוות עד שהדבור נחשב לבחי' אין וכלא חשיב לגבי מחשבה זו כוי ועיין מ, ש מזה במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע^{24,25}

мысль — это уровень «нечто» (еш), и о ней сказано: «чтобы наделить любящих Меня наследием — еш»; именно из нее происходит основное возникновение, так что речь считается уровнем «ничто» и перед этой мыслью не имеет значения, и т. д. См. также написанное об этом в другом месте, в разборе стиха: «И был голос над сводом».

Итак, Его мысль — это «нечто» (еш), то самое еш из стиха «чтобы наделить любящих Меня наследием — еш», и именно из нее возникает все сущее; Его речь по сравнению с ней считается «ничем». Здесь приводится ссылка на разбор стиха «И был голос над сводом».

(ועמ"ש עוד במ"א²⁶ בענין מ"ש כל אשר חפץ²⁷ ה' עשה וכתוב בדבר ה' שמים נעשו²⁸ ושם נת' [נתבאר] ג"כ דעיקר ההתהוות הוא מבחינת חפץ' [חפצו] ורצונו העליון והוא בחי' מחשבה הנ"ל. בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות^{29,30} בד"ה להבין ההפרש כו):

(См. также написанное в другом месте о словах: «Всё, чего пожелал Б-г, Он совершил», тогда как сказано: «Словом Б-га сотворены небеса». Там также объясняется, что основное возникновение происходит благодаря желанию и высшей воле Вс-вышнего, а это и есть упомянутый выше уровень мысли. См. объяснение к стиху «Пусть принесут царское одеяние», в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять различие...».)

Еще одна ссылка: на маамар, где сопоставляются слова «Всё, чего пожелал Б-г, Он совершил» и «Словом Б-га сотворены небеса» и объясняется, что творение происходит главным образом благодаря желанию и высшей воле Б-га, то есть этой «мысли». Это маамар «Чтобы понять различие» из «Тора Ор», в объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние».

РАЗДЕЛ 2 • 17-8

Израиль в изначальной мысли

7 ב והנה ישראל עלו במחשבה^{31,32} הנ"ל והוא הנקי מחשבה הקדומה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בבראשית רבה פ"א מחשבתן של ישראל קדמה לכולן.

2. Итак, Израиль возникли в мысли, упомянутой выше, которая называется первоначальной мыслью (махшава ха-кдума), как сказали наши благословенной памяти мудрецы в Берешит Раба, глава 1: «Мысль об Израиле предшествовала всему».

Начинается раздел 2. Израиль «возникли» в этой Б-жественной мысли, называемой первоначальной мыслью (махшава ха-кдума); в мидраше сказано, что мысль об Израиле предшествовала всему.

והענין כי תכלית הבריאה והתורה והמצות הוא להיות לו ית' דירה בתחתונים דהיינו שיהי' [שיהיה] גילוי אור א"ס ב"ה למטה דייקא.

Объяснение: цель творения, Торы и мицвот состоит в том, чтобы у Него, благословен Он, была обитель в нижних мирах; то есть чтобы именно внизу раскрывался Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Почему это важно: цель творения, Торы и мицвот состоит в том, чтобы у Б-га была «обитель в нижних мирах», то есть чтобы Его Бесконечный свет раскрывался именно внизу.

ולא בשביל הגילוי באצילות כי הרי באצילות בלאו הכי נמי איהו וגרמוהי חד^{33,34} בחי' ביטול³⁵ כו'.

И не ради раскрытия в Ацилут, ибо в Ацилут и без того «Он и Его сосуды едины» («иу ве-гар-мои хад»): это уровень самоустранения (битуль) и так далее.

Цель состоит не в раскрытии в Ацилут, поскольку Ацилут уже един с Б-гом: «Он и Его сосуды едины», и всё там пребывает в состоянии битуль, самоустранения.

אמנם בי"ע שהם יש ודבר נפרד וע"י תורה ומצות ממשיכים בהם ג"כ בחי' דירה והשראת אור א"ס

Но миры Брия, Ёецира и Асия — это «нечто» (еш), отдельная сущность; и посредством Торы и мицвот в них также привлекают уровень обители и пребывания Бесконечного света,

Нижние миры Брия, Ёецира и Асия, напротив, ощущают себя отдельным «нечто». Посредством Торы и мицвот Бесконечный свет также приходит пребывать и покоиться в них.

כמו באצילות זהו תכלית הבריאה (וכענין צחוק עשה לי אלקים³⁶ כו' ועמ"ש בד"ה ששים המה³⁷ מלכות³⁸ בענין אור זרוע³⁹ כו' ועמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים⁴⁰ ובד"ה לא הביט און ביעקב).⁴¹

как в Ацилут. В этом и состоит цель творения. (И [это] подобно сказанному: «Б-г сделал мне смех» и так далее. См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», о значении слов «Посеян свет» и так далее. См. также написанное в объяснении стиха «Ибо, как новые небеса», и в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он греха в Якове».)

То, что нижние миры становятся обителью, подобной Ацилут, и есть цель всего творения. Здесь приводятся слова Сары: «Б-г сделал мне смех», а также ссылки на несколько маамаров на эту тему.

ואיך נעשה זה על ידי התורה ומצות הענין כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח אברים דמלכא פי' אברים היינו

А как это осуществляется посредством Торы и мицвот? Объяснение таково: 248 положительных заповедей — это «248 членов Царя». Под «членами» подразумевается...

Как Тора и мицвот осуществляют это? 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя», и теперь в маамаре объясняется, что здесь имеется в виду под «членами».

כמו עד"מ על ידי האבר נמשך ומתגלה אור וחיות מהנפש כח הראיה בעין כו' כך למעלה ע"י ע"ס [עשר ספירות] דאצילות נמשך ומתגלה אור א"ס ב"ה ממש.

как, например, посредством члена проявляются и раскрываются свет и жизненная сила души — [например,] сила зрения в глазу и так далее; так и свыше посредством десяти Сфирот Ацилут привлекается и раскрывается сам Бесконечный свет, благословен Он.

Член тела — это орган, посредством которого проявляется сила души: например, зрение проявляется через глаз. Подобным образом десять Сфирот Ацилут являются «членами», через которые привлекается и раскрывается сам Бесконечный свет.

וזהו ענין איהו וחיותי וגרמוהי חד ולכן הם הנקראים רמ"ח אברים דמלכא. והן הן ג"כ המצות

В этом и заключается смысл слов: «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»; поэтому их называют «248 членами Царя». И они же являются также мицвот,

Поэтому Сфирот едины со светом, который через них сияет («Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»), и поэтому они называются членами Царя. Эти же Сфирот являются также мицвот.

כי תפילין הם המשכות אור א"ס בחכמה בינה דעת כו' צדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] בח"י חסד כו'

ибо тфилин — это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму (мудрость), Бину (понимание) и Даат (знание) и т. д.; благотворительность и дела милосердия (гмилут хасадим) [соответствуют] уровню Хеседа (доброты) и т. д.

Каждая мицва соответствует одной из Сфирот: тфилин привлекают Бесконечный свет в Хохму, Бину и Даат — интеллектуальные качества, тогда как благотворительность и дела милосердия соответствуют Хеседу.

וחשבון רמ"ח אברים ורמ"ח מ"ע [מצות עשה] היינו לפי שז"א הוא בעל ט"ס [ט' ספירות] ⁴² (כמ"ש במ"א כד"ה אלפי שנאן ⁴³ בפי יתרו ועיין בזהר נח דס"ה א' ובע"ה [ובעץ חיים] שער א"א פ"ב [פרק ב']

И число 248 частей тела и 248 положительных заповедей объясняется тем, что у Зеир Анпин (эмоциональных качеств) девять Сфирот (как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Тысячи шинан», в разделе Итро; см. также Зоар, Ноах, 65а, и Эц Хаим, Шаар Арих Анпин, глава 2):

Почему именно 248? Потому что у Зеир Анпин, конфигурации эмоциональных качеств, девять Сфирот. Здесь имеются в виду маамар «Тысячи шинан» в разделе Итро, Зоар (Ноах, 65а) и Эц Хаим (Шаар Арих Анпин, глава 2).

חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] וכל א' כלולה מטי הרי ט' פעמים ט' עולה פ"א וכל בחינה יש בה ג' כלים ראש תוך סוף הרי רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] המגדילים הרי רמ"ח.

Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод. И каждая из них включает в себя девять, так что девять раз по девять дают 81. И у каждого аспекта есть три сосуда — голова, середина и конец, — итого 243. А пять хасадим, увеличивающих [его], дают 248.

Вот как получается это число: девять Сфирот — это Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод. Каждая включает в себя девять, что дает 81; у каждой из них есть три сосуда — голова, середина и конец, — что дает 243; пять хасадим, благодаря которым Зеир Анпин достигает полного развития, доводят число до 248.

והנה ענין מתן תורה שהוא התלבשות המצות עליונים רמ"ח אברין דמלכא מה שהקב"ה מניח תפילין ⁴⁴ כו' במצות גשמיות תפילין בקלף ודיו וציצית בצמר וכן סוכה ולולב כו'

Итак, дарование Торы состоит в облачении высших мицвот — 248 частей тела Царя, [например, когда] Святой, благословен Он, возлагает тфилин и т. д., — в материальные мицвот: тфилин из пергаменты и чернил, цицит из шерсти, а также сукка, лулав и т. д.,

При даровании Торы высшие мицвот — «части тела Царя» (как говорится в Талмуде, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин) — облачились в материальные мицвот: тфилин из пергаменты и чернил, цицит из шерсти, сукку, лулав и прочее.

ושאר כל המצות היינו שעל ידי קיום המצוה בגשמיות ממשיכים אור א"ס ב"ה המתגלה ברמ"ח אברים
דמלכא שיתגלה למטה ממש בעשיה היינו על ידי תפילין ממשיכים בחינת חכמה

и все остальные мицвот. Иными словами, исполняя мицву материально, привлекают Бесконечный свет, благословен Он, раскрывающийся в 248 частях тела Царя, чтобы он раскрылся здесь, внизу, непосредственно в мире Асия: так, посредством тфилин привлекают уровень Хохмы,

Исполнение мицвы материально привлекает Бесконечный свет, сияющий в этих высших частях тела, вниз, в сам мир Асия. Например, тфилин привлекают Хохму.

ועל ידי צדקה בחינת חסד כו' עד שיד האדם הנותן צדקה תהיה בחי' כלי לגילוי אלקותו ית' כמו שחסד
דרועא ימינא שבאצילות הוא כלי לגילוי אור א"ס דאיהו וגרמוהי חד.

а посредством благотворительности — уровень Хесед и т. д., так что рука человека, дающего благотворительность, станет сосудом для раскрытия Его Б-жественности, да будет Он благословен, подобно тому как Хесед, «правая рука», в мире Ацилут служит сосудом для раскрытия Бесконечного света, ибо «Он и Его сосуды едины».

Благотворительность привлекает Хесед, так что сама рука дающего становится сосудом для раскрытия Б-га, подобно тому как Хесед, называемый «правой рукой», служит в мире Ацилут сосудом для Бесконечного света.

כך יהיה גילוי זה ממש כבי"ע וזהו ענין דירה בתחתונים שנעשה על ידי קיום התורה ומצות שהן רמ"ח
אברין דמלכא הנקרא ז"א דאצילות שעייז יומשך גילוי זה שבאצילות גם בעשייה ממש

Так это самое раскрытие произойдет в мирах Брия, Йецира и Асия. В этом и состоит обитель в нижних мирах, создаваемая исполнением Торы и мицвот, которые являются 248 частями тела Царя, называемого Зеир Анпин мира Ацилут: благодаря этому раскрытие, существующее в мире Ацилут, привлекается также и в мир Асия, непосредственно.

Таким образом, то же раскрытие, которое есть в мире Ацилут, возникает и в нижних мирах; в этом и состоит смысл слов «обитель в нижних мирах». Тора и мицвот — это «части тела Царя», Зеир Анпин мира Ацилут, и благодаря им его раскрытие достигает также материального мира Асия.

(וכמ"ש מזה בד"ה משה ידבר ⁴⁵ בפי יתרו ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית ⁴⁶ בפי שלח בפי וזכרתם את
כל מצות כו' ע"ש).

(Об этом написано в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил», в разделе Итро; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», в разделе Шлах, о смысле слов «И будете помнить все заповеди» и т. д.; см. там.)

Здесь имеются в виду два других маамара: «Моше говорил» в разделе Итро и «И будет у вас цицит» в разделе Шлах, где разбираются слова «И будете помнить все заповеди».

אך איך יהיה התקשרות האצילות עם העשיה גשמיות והרי אין ערוך זה לזה ואיך יומשך על ידי המצות מעשיות גילוי האצילות עליון כו'.

Но как может быть связь между миром Ацилут и материальным миром Асия, если между ними нет никакого соизмерения? И как посредством практических мицвот можно привлечь раскрытие высшего Ацилут и т. д.?

Возникает вопрос: мир Ацилут и материальный мир Асия совершенно несоизмеримы. Как же физическое действие может соединить их и привлечь вниз раскрытие мира Ацилут?

אך הענין הוא מפני שישאל עלו במחשבה הקדומה ומפני זה כשישראל עושין המצות הם ממשיכים ומקשרין האצילות הרוחני בעשייה הגשמיות.

Но объяснение состоит в том, что Израиль возник в предвечной мысли, и поэтому, когда сыны Израиля исполняют мицвот, они привлекают вниз духовный мир Ацилут и связывают его с материальным миром Асия.

Ответ заключается в том, что Израиль возник в предвечной мысли, и потому, исполняя мицвот, может привлечь вниз духовный мир Ацилут и связать его с материальным миром Асия.

לפי שבחינת מחשבה הקדומה הוא מבחינת סוכ"ע דאצילות ועשייה שוין נגד בחי' זו כי היא כוללת כולן יחד שהוא בחינת א"ק [אדם קדמון] שהוא כתר הכללי דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה].⁴⁷

Ибо уровень предвечной мысли относится к свету, окружающему все миры (совев коль альмин); перед ним миры Ацилут и Асия равны, поскольку он включает их все вместе. Это уровень Адама Кадмона, общего Кетера (Венца) миров Ацилут, Брия, Ёецира и Асия.

Предвечная мысль относится к уровню совев коль альмин — света, окружающего все миры; перед ним Ацилут и Асия равны, поскольку он включает их все одинаково. Этот уровень — Адам Кадмон, общий Кетер (Венец) всех четырех миров.

8 ולכן אצילות ועשייה שוין לגבי בחינה זו ועמ"ש מזה בד"ה למנצח על השמינית⁴⁸ כו' ולכן יכול לקשר ולחבר האציק עם העשייה אע"פ [אף על פי] שהם רחוקים זה מזה בתכלית.

Поэтому Ацилут и Асия равны по отношению к этому уровню (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Руководителю, на восьмиструнном инструменте...»); и потому можно связать и соединить Ацилут с Асией, хотя они бесконечно далеки друг от друга.

Поскольку первозданная мысль в равной мере выше Ацилута и Асии, она может соединить их, хотя они максимально далеки друг от друга. Здесь имеется в виду маамар «Руководителю, на восьмиструнном инструменте».

ויוכן זה ג"כ עד"מ באדם דהנה אנו רואים באור וחיות הנפש המלוכש באברי הגוף שככל אבר מלוכש כח פרטי

Это можно также понять на примере человека. Мы видим, что в свете и жизненной силе души, облаченных в органы тела, в каждом органе облачена особая сила,

Примером служит человек: свет и жизненная сила души облачены в органы тела, и в каждом из них пребывает особая сила.

כמו ראייה שמיעה ריח טעם ודבור שכח הראיה מלוכש בעין וכח השמיעה באזן כו' כל אי הוא בחינה ומדרגה בפ"ע [בפני עצמו].

например зрение, слух, обоняние, вкус и речь: сила зрения облачена в глаз, а сила слуха — в ухо и так далее; каждая из них представляет собой отдельный аспект и уровень.

Зрение пребывает в глазу, слух — в ухе и так далее; каждая сила представляет собой отдельный уровень, связанный со своим органом.

אבל המחשבה הנה מקושרים ואחוזים בה כל האברים והכחות שבהן מהראש עד צפורן הרגל שהרי ירגיש במחשבתו כל הנפעל ברמ"ח אברים

Но мысль связывает и охватывает все органы и заключенные в них силы — от головы до ногтя на пальце ноги; ведь человек ощущает в своей мысли всё, что происходит в 248 органах,

Мысль устроена иначе: с ней связаны все органы и силы — от головы до ног. Человек осознаёт в своей мысли всё, что происходит в любом из его 248 органов.

וגם כל האיברים בטלים למחשבתו והיא מושלת על כולן וגם היא שורה בכולן ומקפת אותן.

и все органы подчинены его мысли, которая властвует над ними всеми; вместе с тем она пребывает во всех них и охватывает их.

Все органы подчиняются мысли: она властвует над каждым, пребывает в них и охватывает их все вместе.

שהרי מיד כשעולה במחשבתו לנענע רגלו תומ"י [תכף ומיד] תתנענע הרגל בלי שום שהיית זמן כו' (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה להבין מפני מה יו"ט [יום טוב] דפסח הוא כיום שנעשה בו נס. ובביאור ע"פ ויקח קרח⁴⁹ כו').

ведь стоит человеку подумать, что он хочет пошевелить ногой, как нога сразу же приходит в движение, без малейшей задержки и так далее. (См. также сказанное об этом в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять, почему праздник Песах приходится на день, когда произошло чудо», и в объяснении к стиху «И взял Корех...».)

Доказательство таково: едва человек решает пошевелить ногой, она сразу приходит в движение, без задержки. Здесь имеются в виду два маамара: о том, почему Песах приходится на день, когда произошло чудо, и о стихе «И взял Корех...».

והנמשל מזה למעלה דהשתלשלות העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כל בחינה הוא פרט בפ"ע [בפני עצמו] וע"כ בין אצילות לבריאה יש פרסא כו'

А соответствие этому на высших уровнях таково: в цепи нисходящих миров (иштальшелут) — Ацилут, Брия, Ёецира и Асия — каждый уровень является отдельной частностью; поэтому между Ацилутом и Брия есть парса, перегородка, и так далее,

На высших уровнях каждый из четырёх миров представляет собой отдельную частность. Поэтому между Ацилутом и Брия есть парса — перегородка, отделяющая Б-жественный мир Ацилут от ниже-лежащих сотворённых миров.

והוא כמשל כח הראיה בעין שהוא מובדל מכח ההילוך שברגל וגם יש פרסא מפסקת בין אברי הנשימה לאברי המזון דהיינו חצר הכבד כו'

подобно тому как сила зрения в глазу отделена от силы ходьбы в ноге; и в теле тоже есть перегородка между органами дыхания и органами питания — а именно диафрагма (хацер хакавед) и так далее.

Это подобно тому, как сила зрения в глазу отделена от силы ходьбы в ноге. В самом теле есть такая перегородка — диафрагма, отделяющая органы дыхания от органов пищеварения.

אבל בחינת מחשבה הקדומה היא כוללת כולן יחד ולכן רגלי א"ק [אדם קדמון] נמשכים גם בעשייה ואין הפרסא חוצצת בפניו כו'

Но уровень первичной мысли включает их все вместе. Поэтому ноги Адама Кадмона простираются и в мир Асия (мир действия), и преграда не отделяет его от него и т. д.

Первичная мысль, однако, включает все уровни вместе, подобно тому как мысль охватывает все органы тела. Поэтому «ноги» Адама Кадмона достигают даже мира Асия, и преграда не становится для них препятствием.

וְעִיכְנִישִׁי [נשמות ישראל] שֶׁעָלוּ בַּמַּחֲשָׁבָה זֶה יֵשׁ לָהֶם הַכַּחַ לְקֶשֶׁר וּלְחֶבֶר הָאֲצִילוֹת עִם הָעֲשִׂיָּה עִי הַתּוֹרָה וּמִצּוֹת לְהַמְשִׁיךְ בַּחֲנִינֵי רַמ"ח אַבְרִימ דְּמַלְכָּא בְּעֲשִׂיָּה מִמַּשׁ כְּנִ"ל.

И поэтому души Израйля, вознесшиеся в этой мысли, обладают силой связывать и соединять мир Ацилут (мир эманации) с миром Асия посредством Торы и мицвот, чтобы привлечь в сам мир Асия уровень 248 членов Царя, как говорилось выше.

Вот почему души Израйля, укорененные в этой мысли, могут соединять мир Ацилут с миром Асия посредством Торы и мицвот, привлекая «248 членов Царя» в сам материальный мир Асия.

וְעַמִּישׁ ע"פ וַיְהִי קוֹל מֵעַל לְרִקִּיעַ וּלְכֵן נֹאמַר בְּכָל הַתּוֹרָה דְּבַר אֱלֹהִים בְּנִי [בני ישראל] כֹּי צוֹ אֶת בְּנִי [בני ישראל] כֹּי

И см. написанное в связи со стихом «И был голос над сводом». Поэтому во всей Торе сказано: «Говори сынам Израйля и т. д.», «Повели сынам Израйля и т. д.»

Здесь вновь дается отсылка к маамару о стихе «И был голос над сводом». Далее говорится, что именно поэтому повеления Торы повсюду обращены к Израйлю: «Говори сынам Израйля», «Повели сынам Израйля».

(וּמִזֶּה יוֹבֵן שֶׁרֶשׁ עֲנִין הַמְּבוֹאֵר בְּמִ"א בְּד"ה זְכוּר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ⁵⁰ בְּעֲנִין זְכוּר וּשְׁמוֹר בְּדְבוּר אֶחָד נֹאמְרוּ⁵¹ כֹּי עִישׁ

(Из этого станет понятно основание того, что объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», относительно слов «Помни» и «Храни»: «были произнесены одним изречением» и т. д.; см. там.

В скобках говорится, что это объясняет основу учения мудрецов о том, что «Помни» и «Храни» — две формулировки заповеди о Шабате — были произнесены одним изречением. Эта тема обсуждается в маамаре «Помни день Шабата, чтобы освятить его».

והיינו על ידי גילוי בחינת כתר שהוא בחינת א"ק [אדם קדמון] שכולל אפילו אצילות ועשייה יחד ממש כנ"ל ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה⁵² הנ"ל שבפרשה בראשית בענין אשר לשלמה כו' גם בד"ה שיר השירים אשר לשלמה⁵³ ובד"ה שחורה כו'

То есть посредством раскрытия уровня Кетер (Венец), который является уровнем Адама Кадмона и включает даже миры Ацилут и Асия действительно вместе, как говорилось выше. И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», упомянутом выше, в главе Берешит, относительно слов «который принадлежит Шломо» и т. д.; также в маамаре «Песнь песней, которая принадлежит Шломо» и в маамаре «Черна я» и т. д.

Это единое изречение возникает благодаря раскрытию Кетера — Адама Кадмона, который включает вместе даже миры Ацилут и Асия. Здесь дается отсылка к маамару «Выйдите и взгляните» о словах «который принадлежит Шломо», а также к маамарам «Песнь песней, которая принадлежит Шломо» и «Черна я».

בענין כיריעות שלמה⁵⁴ עוד נתבאר כהאי גוונא גבי קריעת ים סוף שלהיות הפך ים⁵⁵ שהוא עלמא דאתכסיא ליבשה עלמא דאתגליא הוא על ידי המשכה מבחינה הגבוה משניהם דים ויבשה שוין שם כו' ועד"ז הוא כאן):⁵⁶

относительно слов «как шатры Шломо». Подобное объясняется и в связи с рассечением моря Суф: превращение моря, то есть скрытого мира (альма де-иткасья), в сушу, то есть раскрытый мир (альма де-итгала), происходит посредством нисхождения света с уровня, который выше их обоих и где море и суша равны и т. д. Так же и здесь.)

Подобное объяснение дается в связи с рассечением моря: чтобы превратить море — скрытый мир — в сушу, раскрытый мир, необходимо привлечь уровень, который выше их обоих, где море и суша равны. Так же и здесь: уровень, превосходящий и мир Ацилут, и мир Асия, соединяет их.

РАЗДЕЛ 3 • 19-10

Два уровня души и Тора

9 וזהו ותורה שם בישראל⁵⁷ שמהם נמשכת התורה כי התורה היא ח, ע דאצילות. וח"ע [וחכמה עילאה] היא ראשית הגילוי שבאצילות חח"ן [חכמה חסד נצח] קו ימין כו'

И это [смысл слов]: «И Он поместил Тору в Израиле»: от них нисходит Тора. Ибо Тора — это высшая Хохма (Хохма Илаа) мира Ацилут (мира эманации); а высшая Хохма — начало раскрытия в Ацилуте: [линия] Хохмы, Хесед и Нецаха — правая линия и т. д.

Это объясняет слова стиха «И Он поместил Тору в Израиле»: Тора нисходит от Израиля. Тора — это высшая Хохма мира Ацилут, первое раскрытие в нём; она возглавляет правую линию Сфирот: Хохму, Хесед и Нецах.

והיא מקור רמ"ח אברים דז"א כו' והיא מקבלת ונמשכת מבחי' א"ק [אדם קדמון] כו' וזהו בראשית⁵⁸ בשביל ישראל שנקראו ראשית.

Она — источник 248 органов Зеир Анпин и т. д.; она получает от уровня Адам Кадмон и исходит от него и т. д. И это [смысл слов]: «Берешит: ради Израиля, который назван “первым” (рейшит)».

Хохма — источник 248 органов Зеир Анпин, и она получает от Адам Кадмон, находящегося над ней. Таково толкование первого слова Торы — «Берешит»: мир был создан ради Израиля, который назван «первым» (рейшит).

היינו בחינת ראשית שבישראל שהוא שרשן במחשבה הקדומה שבחינה זו נקרא ראשית שע"ז אמרו מחשבתן של ישראל קדמה לכל⁵⁹ שכדי להיות גילוי זה בנשמה המלוכשת בגוף הוא ע"י התורה.

То есть речь об уровне «первого» в Израиле, об их корне в предвечной мысли, ибо этот уровень называется «первым». О нём сказали: «Мысль об Израиле предшествовала всему». А чтобы это раскрытие пребывала в душе, облачённой в тело, необходима Тора.

Израиль — «первый» благодаря своему корню в предвечной мысли, как сказано в Мидраше: «Мысль об Израиле предшествовала всему». Чтобы этот корень раскрылся в душе, живущей в теле, необходима Тора.

כי הנה בישראל יש ב' בחי'. האי מציאותן ושרשן במחשבה הקדומה ונקרא ישראל דלעילא והוא חלק הנשמה שלמעלה מהתלבשות בגוף אלא בחינת מקיף כו'.

Ибо в Израиле есть два уровня. Первый — их существование и корень в предвечной мысли; он называется «Израиль свыше» (Исраэль де-леила). Это та часть души, которая не облачается в тело, но относится к аспекту окружающего света (макиф) и т. д.

У души есть два уровня. Первый — её корень в предвечной мысли, называемый «Израиль свыше»: эта часть души никогда не входит в тело, а окружает его как макиф, окружающий свет.

10 והבי' הוא הנקי' ישראל זוטא וכנסת ישראל היינו מקור הנשמה המתפשטת ומתלבשת בגוף. ומקור זה הוא בחי' מלכות דאצילות ונקי' ג"כ אימא תתאה ומטרוניתא

А второе — это то, что называется Малым Исраэлем (Исраэль зута) и Кнесет Исраэль, то есть источник души, которая распространяется и облекается в тело. Этот источник — уровень Малхут мира Ацилут; он также называется нижней Има (Има татаа) и Матронита.

Второй уровень — это «Малый Исраэль» и Кнесет Исраэль: источник той части души, которая входит в тело. Этот источник — Малхут мира Ацилут, называемая также «нижней Има» (матерью) и Матронитой (царицей).

והנה בחינת מלכות דאצילות היא סופא דכל דרגין וכדי שימושך בה האור מבחינת כתר שהוא בחי' א"ק [אדם קדמון] מחשבה הקדומה הוא ע"י ח"ע [חכמה עילאה] שהיא התורה כו'

Итак, уровень Малхут мира Ацилут — это «конец всех уровней» (софа де-холь даргин). Чтобы свет уровня Кетер, то есть уровня Адам Кадмон — изначальной мысли, — был привлечен в нее, он проходит через высшую Хохму, то есть через Тору, и т. д.

Малхут — самый нижний из всех уровней. Чтобы свет Кетера, Адам Кадмон, изначальная мысль, достиг ее, он должен пройти через высшую Хохму, то есть Тору.

וע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא כו' וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך⁶⁰ שנשיי [שנשמות ישראל] שהם בניך דבחינת מלכות דאצילות

И об этом сказали: «Исраэль связаны с Торой, и т. д.». В этом и смысл слов: «Не читай „твои дети“ (банайих), но „твои строители“ (бонайих)»: души Исраэля, которые являются «твоими детьми» [уровня Малхут мира Ацилут],

В этом смысл изречения о том, что Исраэль связаны с Торой, и слов мудрецов: «Не читай „банайих“ — „твои дети“, но „бонайих“ — „твои строители“». Души Исраэля — «дети» Малхут мира Ацилут.

שהרי ממנה לוקחה חלק הנשמה המתפשטת בגוף הם ג"כ בוניך דבחינת מלכות דאצילות והארה שממנה המלובשת בגוף

ведь именно из нее была взята та часть души, которая распространяется в теле, — являются также «твоими строителями»: [строителями] уровня Малхут мира Ацилут и исходящего от нее свечения, которое облекается в тело.

Поскольку находящаяся в теле часть души взята из Малхут, души — ее дети. Но они также и ее «строители»: они созидают Малхут и исходящее от нее свечение, облеченное в тело.

והיינו מצד שרשן במחשבה הקדומה שע"ז ותורה שם בישראל והם העושים התורה וממשיכים הגילוי בבחי' ח"ע [חכמה עילאה] ומח"ע [ומחכמה עילאה] במלי' דאצילות כו'

И это — благодаря их корню в изначальной мысли, посредством которой «Он вложил Тору в Исраэль». Именно они создают Тору и привлекают раскрытие на уровень высшей Хохмы, а из высшей Хохмы — в Малхут мира Ацилут, и т. д.

Они могут созидать свой источник, потому что укоренены в изначальной мысли; поэтому Тора и была вложена в Исраэль. Исраэль «создают» Тору: они привлекают раскрытие на уровень высшей Хохмы, а оттуда — в Малхут мира Ацилут.

ולכן בחי' בוניך היינו דוקא ע"י עסק התורה וכדכתיב בחכמה יבנה בית⁶¹ והיינו שכדי להיות ההמשכה מבחי' מחשבה הקדומה הנ"ל במל' דאצילות הוא ע"י התורה דייקא שהיא בחי' חכמה עילאה כו'

Поэтому уровень «твоих строителей» достигается именно посредством изучения Торы, как сказано: «Мудростью строится дом». Иными словами, чтобы привлечь упомянутую выше изначальную мысль в Малхут мира Ацилут, необходима именно Тора, являющаяся уровнем высшей Хохмы, и т. д.

Следовательно, это «строительство» совершается именно посредством изучения Торы, как сказано: «Мудростью строится дом»: Малхут, «дом», созидается посредством Хохмы. Лишь через Тору, высшую Хохму, изначальная мысль привлекается в Малхут.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני⁶² ובד"ה וידבר כו' אנכי כו' אשר הוצאתיך מארץ מצרים⁶³ ועמ"ש בד"ה ויאכילך את המן⁶⁴ גבי ברכת הארץ שצריך שיזכיר בה ברית ותורה. וכדברים האלה מבואר ג"כ בזהר כפ' ויחי)

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад мой», и в маамаре, начинающемся словами «И говорил... Я... который вывел тебя из земли Египетской»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И питал тебя маном», о благословении за землю, в котором необходимо упомянуть союз и Тору. Подобное этому разъясняется также в Зоаре, в разделе Ваехи.)

Здесь имеются в виду несколько маамаров: «Я пришел в сад мой», «Я — Б-г, Вс-вышний твой, который вывел тебя из земли Египетской» и «И питал тебя маном» — о том, почему в благословении за землю в Биркат а-мазон необходимо упомянуть союз и Тору. Кроме того, приводится ссылка на Зоар, раздел Ваехи.

(דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א]) תלת נשמתין אינון⁶⁵ כו' ע"ש ועיין מ"ש עוד מענין ב' בחי' הנ"ל שיש בהנשמה ע"פ כי תצא כו' גיב ויברא אלקים את האדם בצלמו⁶⁶ כו':

(стр. 245, конец стороны а): «Есть три души, и т. д.»; см. там. См. также дальнейшее изложение о двух упомянутых выше уровнях души, при толковании стиха «Когда выйдешь...», а также слов «И сотворил Б-г человека по образу Своему...».

Этот отрывок Зоара (1:245а) начинается словами: «Есть три души». Здесь также даются ссылки на обсуждение двух уровней души в связи со стихом «Когда выйдешь...» и со словами «И сотворил Б-г человека по образу Своему...».

РАЗДЕЛ 4 • 11-12

«Возлюбленный мой, прекрасная моя»: Тора и царское одеяние

11 ג וזהו ענין רעיתי יפתי. רעיתי הוא ע"י עסק התורה לכו לחמו בלחמי⁶⁷ כמו מזון עד"מ הוא מקשר ומחבר חיות הנשמה להתפשט בתוך הגוף כו' כך ע"י התורה נמשך התלבשות אור א"ד ב"ה בחכמה עילאה⁶⁸ כו'

3. Таков смысл слов «возлюбленная Моя, прекрасная Моя». «Возлюбленная Моя» — это изучение Торы, о котором сказано: «Идите, вкушайте хлеб мой». Подобно тому как пища, если привести аналогию, связывает и соединяет жизненную силу души, чтобы она распространилась в теле, и т. д., так благодаря Торе Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и облекается в высшую Хохму, и т. д.

В разделе 3 рассматриваются слова «возлюбленная Моя, прекрасная Моя». Рааяси, «возлюбленная Моя», относится к изучению Торы, которое стих «Идите, вкушайте хлеб мой» уподобляет хлебу: как пища связывает жизненную силу души с телом, так Тора низводит Бесконечный свет в высшую Хохму.

וביאור ענין יפתי שהם המצות שנקראו לבושים כענין יביאו לבוש מלכות⁶⁹ כו' וזהו יפתי שעושה בחי' לבושים יפים כו' משא"כ בחינת אלביש שמים קדרות⁷⁰ כו'

Объяснение слов «прекрасная Моя»: это мицвот, которые называются одеяниями, как сказано: «Пусть принесут царское одеяние», и т. д. В этом и состоит смысл слов «прекрасная Моя»: она создает прекрасные одеяния, и т. д.; в отличие от аспекта, о котором сказано: «Я облачаю небеса во мрак», и т. д.

Яфаси, «прекрасная Моя», — это мицвот, называемые одеяниями, как сказано: «Пусть принесут царское одеяние». Мицвот создают для Царя прекрасные одеяния — в отличие от темного одеяния, о котором сказано: «Я облачаю небеса во мрак».

והענין הוא כי מבחי' כתר שהוא ארך אפים מאריך אף כו' כי קמיה כחשכה כאורה⁷¹ כו'

Объяснение таково. Это исходит от уровня Кетера, которому свойственно долготерпение (эрех апаим), — Он медлит с гневом, и т. д., ибо перед Ним «тьма подобна свету», и т. д.

Зачем нужны одеяния? Кетер, уровень выше интеллекта, обладает долготерпением и терпелив даже к нечестивым, ибо перед Ним «тьма подобна свету»: на этом уровне добро и зло не различаются.

א"כ גם החיצונים יוכלו לקבל יניקה כי שממית בידים תתפש⁷² כוי וכענין שאמר אברהם לו ישמעאל⁷³ כוי

И тогда внешние силы тоже могли бы получать питание, ибо «паук своими руками ловит», и т. д.; подобно тому, как сказал Авраам: «Если бы только Ишмаэль жил пред Тобой», и т. д.

В таком случае внешние силы — клипот — тоже могли бы получать питание с этого уровня, как сказано в стихе: паук, хотя он и мал, ловит своими руками и бывает во дворцах царя. Текст сравнивает это с мольбой Авраама: «Если бы только Ишмаэль жил пред Тобой».

(ועמ"ש סד"ה מצה זו⁷⁴ ובד"ה ויאבק^{75,76} ועי בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ וישלח כי א"ק [אדם קדמון] הוא ראשון המקבל שפע מא"ס והנה דע כי נשתלשל ממנו ניצוץ א' נחלק לבי מוח וקליפה כוי ע"ש).

(И см. то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Эта маца», а также в маамаре, начинающемся словами «И боролся с ним человек»; и см. в «Ликутей Тора» [Аризалья], в конце главы Ваишлах: Адам Кадмон первым получает поток от Бесконечного (Эйн Соф); и знай, что от него низошла одна искра, разделившаяся надвое — на ядро (моах) и оболочку (клипу), и т. д.; см. там.)

Текст отсылает к концу маамара «Эта маца», к маамару «И боролся с ним человек» и к «Ликутей Тора» Аризалья: Адам Кадмон первым получает поток от Бесконечного, и одна искра от него разделилась на ядро и оболочку. Значит, даже на такой высоте у клипы есть корень.

ולכן כדי שיומשך השפע רק לסטרא דקדטשה ולא לחיצונים זהו ע"י מעשה המצות שמהם נמשך בחינת לבוש מלכות

Поэтому, чтобы поток нисходил только на сторону святости, а не к внешним силам, это должно происходить посредством исполнения мицвот, от которых нисходит аспект царского одеяния,

Чтобы поток достигал только стороны святости, а не внешних сил, необходимо «царское одеяние», создаваемое исполнением мицвот.

שהוא הלבוש היפה שכשנמשך ע"י לבוש זה שממעשה המצות נמשך רק בטרא דקדושה כוי המקבלים עליהם עול מלכות שמים כוי

то есть прекрасное одеяние. Когда [поток] нисходит через это одеяние, которое возникает благодаря исполнению мицвот, он нисходит только на сторону святости, и т. д., к тем, кто принимает на себя иго Небесного царства, и т. д.

Поток, проходящий через это прекрасное одеяние, достигает только стороны святости — тех, кто принимает на себя иго царства Б-га.

וכמו הלבוש שמגין על האדם להצילו מהשרב והגשמים כך לבוש הנ"ל הוא המגין מיניקת החיצונים כו' ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

Подобно тому как одеяние защищает человека от зноя и дождя, так и упомянутое выше одеяние защищает от получения питания внешними силами, и т. д. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы,

Одеяние защищает человека от зноя и дождя; так и одеяние мицвот защищает поток от внешних сил. Поэтому мудрецы сказали, что тот, кто утверждает: «У меня нет ничего, кроме Торы», не имеет даже Торы.

אלא תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ^{77,78} לפי שעל ידי המצות דוקא נמשך לבוש הנ"ל משא"כ בתורה לבד הרי לפעמים נאמר אלביש שמים קדרות שמים אש ומים ⁷⁹ רצוא ושוב ⁸⁰ הוא בחינת תורה מימינו אש דת ⁸¹ כו'

но скорее «Тора и дела доброты (гмилут хасадим)»; ибо именно посредством мицвот нисходит упомянутая выше одежда, тогда как одной лишь Торой — ведь порой сказано: «Я одеваю небеса мраком». Небеса (шамаим) — это огонь и вода (эш у-маим), «бег и возвращение» (рацо ва-шов); таков уровень Торы: «из десницы Его — огненный закон» и т. д.,

Приведённое изречение завершается словами «но скорее Тора и дела доброты»; в примечании «Кеот» отмечается, что этой концовки нет в тексте Талмуда в данном месте. Одна лишь Тора может быть «небесами», облачёнными во мрак, ибо шамаим — это эш у-маим, «огонь и вода», «бег и возвращение», две стороны Торы: «из десницы Его — огненный закон».

ב"ש [בית שמאי] וב"ה [ובית הלל] כו' ולפעמים ח"ו [חס ושלום] יוכל להיות מלובשים בקדרות יניקת החיצונים מהמדות אש ומים חו"ג [חסד וגבורה] כענין אברהם שיצא ממנו ^{82,83,84} כו'

Бейт Шамай и Бейт Гилель и т. д. И порой, не дай Б-г, они могут быть облачены во мрак: внешние силы черпают питание из качеств огня и воды — Хеседа и Гвуры, как в случае с Авраамом, от которого произошёл и т. д.

Подобно Бейт Шамай и Бейт Гилель, у Торы две стороны — огонь и вода, Гвура и Хесед. Порой, не дай Б-г, внешние силы могут черпать питание из этих качеств, как говорят мудрецы об Аврааме, от которого произошёл Ишмаэль.

**אבל על ידי מעשה המצות נעשה בחיי יפתי לבוש מלכות כו' (ועי' בזהר פי בלק) (דף ר"ד ב') ⁸⁵ ע"פ בקר
אערך לך ואצפה ⁸⁶ כו'**

Но благодаря исполнению мицвот возникает уровень «моя прекрасная» — царственное одеяние и т. д. (См. также Зоар, глава Балак) (лист 204б), к стиху «Утром я предстану перед Тобой и буду ждать (ва-ацапе) и т. д.»:

Исполнение мицвот создаёт царственное одеяние «моей прекрасной». Здесь приводится Зоар (Балак, 204б) к стиху «Утром я предстану перед Тобой и буду ждать», где слово ва-ацапе истолковывается как «я наложу покрытие».

**אתא דוד ואתקין האי בוצינא חופאה להאי בקר דיוסף ⁸⁷ לאתחפאה ביה כו' כד"א [כמה דאט אמר] ויצפהו
זהב טהור**

«Пришёл Давид и устроил этот светильник как покрытие для этого “утра” Йосефа, чтобы оно было покрыто им и т. д., как сказано: “И покрыл его чистым золотом” (ва-йецапеу)».

Зоар говорит, что Давид устроил покрытие для «утра» Йосефа, подобно тому как сосуды Святилища были покрыты чистым золотом. В этом отрывке свет «утра» Йосефа собирает все высшие светá и слишком велик, чтобы нижние миры могли вынести его без покрытия.

**והיינו שדוד תיקן בחיי מלכות דאצילות לבוש וכיסוי להאי בקר דיוסף כו' ע"ש ונתבאר במ"א וזהו ג"כ
מ"ש ויגש אליו יהודה ⁸⁸ ויאמר בי אדני.**

То есть Давид устроил уровень Малхут мира Ацилут как одеяние и покрытие для этого «утра» Йосефа и т. д.; см. там, это объяснено в другом месте. И это также смысл написанного: «И приблизился к нему Йеуда и сказал: “Прошу, господин мой”».

Иными словами, Давид сделал Малхут мира Ацилут одеянием и покрытием для света Йосефа. Та же идея заключена в словах Йеуды, обращённых к Йосефу: «Прошу (би), господин мой».

פי' בי יומשך השפע מבחינת יוסף כי יהודה הוא ג"כ בחינת מלכות והרי זהו דייקא הכלי והלבוש כו'

Смысл таков: «через меня» (би) будет нисходить изобилие с уровня Йосефа, ибо Йеуда также представляет собой уровень Малхут; именно она и является сосудом и одеянием и т. д.

Би буквально означает «через меня»: через Йеуду, который также представляет собой Малхут, будет нисходить изобилие с уровня Йосефа. Малхут — это и есть сосуд и одеяние.

ועמ"ש מזה ע"פ ויגש⁸⁹ ועיין עוד בזהר פ' אחרי (דנ"ח ע"ב) גבי בגין כך לא יטעי לחברא עת אחרא לגבי מלכא⁹⁰ כו'

О том, что сказано в связи со стихом «И приблизился [Йеуда]», см. там]. См. также Зоар, глава Ахарей (лист 58б), где говорится: «Поэтому нельзя ошибиться и присоединить к Царю другое “время” и т. д.»

Здесь имеется в виду маамар на слова «И приблизился Йеуда» («Тора Ор», Ваиגаш), а также Зоар (Ахаре́й, 58б): Аарона предостерегают, чтобы он не ошибся и не присоединил к Царю «другое время» — время, переданное во власть иной силы.

בזאת יבא⁹¹ כו' (ודף ע"ד ב') גבי וכדין לבשו שמים קדרות⁹² ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועיין בפרדס שכ"ה פרק ו' ע"ש⁹³

«С этим войдёт и т. д.» (и лист 74б), где сказано: «И тогда небеса облачились во мрак», а также комментарий «Микдаш Мелех» там. См. также «Пардес», врата 25, глава 6; см. там.

Там Зоар толкует слова «С этим (бэ-зот) войдёт Аарон в Святилище»: он может войти только с зот — «временем», связанным с именем Б-га. Здесь также приводятся Зоар (74б) о небесах, облачённых во мрак, комментарий «Микдаш Мелех» к этому месту и «Пардес», врата 25, глава 6.

וזהו ואתחנן אל⁹⁴ ה' בעת ההיא ואתחנן הוא המשכה שע"י התורה כמ"ש במ"א והמשכה זו צ"ל בעת ההיא שהיא בחינת מלכות כו' והוא בחי' המצות שעליהם נאמר ועת לכל חפץ⁹⁵ כו'

И это [смысл слов]: «И я молил Б-га в то время». «Я молил» (ваэтханан) — это нисхождение, происходящее посредством Торы, как написано в другом месте; и это нисхождение должно происходить «в то время» (баэт аги), то есть на уровне Малхут, и т. д. Это и есть уровень мицвот, о которых сказано: «и время для всякого желания...»

Это также объясняет слова «И я молил Б-га в то время»: ваэтханан — мольба Моше — означает нисхождение посредством Торы, и оно должно происходить «в то время», через эт — «время», то есть Малхут. Малхут — это мицвот, о которых сказано: «и время для всякого желания».

כמ"ש במ"א בד"ה בשעה שהקדימו⁹⁶ ישראל נעשה לנשמע⁹⁷ ושם נתבאר ג" כ איך המשכה זו להיות מלך העולם נמשך על ידי המצות וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] גם כן בד"ה תקעו בחדש שופר^{98.99} כו'

как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“»; там также объясняется, как это нисхождение, благодаря которому [Он] становится Царём мира, происходит посредством мицвот; как объясняется и в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье...»;

Здесь имеется в виду маамар «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“» («Ликутей Тора», Бамидбар), где объясняется, что Б-г становится Царём мира благодаря нисхождению, происходящему посредством мицвот. Также имеется в виду маамар к Рош а-Шана «Трубите в шофар в новомесячье».

ע"ש ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול^{100.101} גבי לשמור את כל מצותיו ויוכן עוד ענין לבוש שעם היות הלבוש מעלים ומסתיר להיות בחי' עולם מלשון העלם כו'

см. там. И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Если будешь слушаться голоса», относительно слов «соблюдать все Его заповеди». И далее станет понятен смысл одеяния: хотя одеяние скрывает и утаивает, благодаря чему возникает уровень мира (олам), от слова «сокрытие» (эле́м), и т. д.,

Здесь также имеется в виду маамар «Если будешь слушаться голоса», о соблюдении всех Его заповедей. Затем речь переходит к самому одеянию: оно скрывает, и именно это сокрытие создаёт «мир» (олам), от слова элем — «сокрытие».

הנה שרשו ממקום גבוה מאד וכענין שנתבאר במ"א בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת^{102.103} גבי

его корень, однако, происходит из очень высокого места, как объясняется в другом месте, в разделе Лех-Леха, в маамаре, начинающемся словами «И завеса будет отделять», относительно

Однако корень одеяния происходит из очень высокого места, как объясняется в маамаре «И завеса будет отделять» в «Тора Ор», в разделе Лех-Леха.

ולהבין ענין חשמל זה כו' וגם בד"ה ענין לך לך גבי וידבר שלשת אלפים משל¹⁰⁴ כו' ועוד נת' [נתבאר] זה במ"א בפ' השמים כסאי^{105.106}

слов «И чтобы понять этот вопрос о хашмаль...»; а также в маамаре, начинающемся словами «Смысл слов „Иди себе“», относительно слов «И он произнёс три тысячи притч...». Кроме того, это объясняется в другом месте, в толковании слов «Небеса — престол Мой»,

В этом маамаре вопрос разбирается в словах «И чтобы понять этот вопрос о хашмаль», а в маамаре о «Иди себе» — в словах «он произнёс три тысячи притч». Об этом также говорится в толковании стиха «Небеса — престол Мой».

כי בחיי יחידה שאין לה כלי היינו כתר שסובב ומקיף מראשו ועד רגלו ומבדיל בין אצ"י לבריאה ונעשה פרגוד ומסך.¹⁰⁷

ибо уровень Йехида, у которого нет сосуда, — это Кетер, окружающий и объемлющий от головы до ног; он отделяет Ацилут от Брия и становится завесой (паргод) и экраном (масах).

Йехида, высший уровень души, не имеет сосуда; это Кетер, окружающий всё от головы до ног. Именно этот окружающий уровень отделяет Ацилут от Брия и становится разделяющими их завесой и экраном.

12 ור"ל [ורוצה לומר] ששרש הפרגוד והמסך שהוא הלבוש הנ"ל שרשו מבחי יחידה וכתר. וזהו השמים כסאי¹⁰⁸ כי

То есть корень завесы (паргод) и экрана (масах), являющихся упомянутым выше облачением, — на уровне Йехиды и Кетера. И в этом смысл слов: «Небеса — престол Мой» (кис"и): ибо

Итак, завеса и экран между Ацилутом и Брия, то есть «облачение», коренятся в Йехиде и Кетере. Поэтому в стихе сказано: «Небеса — престол Мой».

שמים פ"י גם כן מקיפים ומהם נמשך הכסא כס¹⁰⁹ א' לבוש ומסך הנל ועמ"ש ע"פ ואברהם זקן¹¹⁰ בא בימים¹¹¹ ועד"ז יובן ענין יפתי כו'

«небеса» означает также окружающие света (макифим), и от них исходит престол (кисей): кес [и] алеф — облачение и экран, упомянутые выше. (См. также написанное о стихе «Авраам был стар и вошёл в дни».) И таким образом станет понятен смысл слов «моя прекрасная» и т. д.

Здесь «небеса» означают окружающие света (макифим), от которых исходит «престол» — кисей, читаемое как кес и алеф; кес указывает на покрытие, то есть облачение и экран. Здесь имеется в виду маамар о стихе «Авраам был стар и вошёл в дни»; по тому же принципу объясняется и выражение «моя прекрасная».

וזהו יפית מבני אדם¹¹² כו' שעל ידי קיום המצות עושה לבושים יפים למלך מלכי המלכים הקב"ה.

И в этом смысл слов: «Ты прекраснее сынов человеческих» и т. д.: исполняя мицвот, [человек] создаёт прекрасные облачения для Царя царей царей, Святого, благословен Он.

Таков также смысл слов «Ты прекраснее сынов человеческих»: исполняя мицвот, люди создают прекрасные облачения для Царя царей царей.

א"כ כביכול מה שיפיפית הוא מבני אדם כן פי' הגאון החסיד ר' [רבי] לוי יצחק ז"ל מבאדיטשוב

Итак, как бы то ни было, Твоя красота — «от сынов человеческих». Так объяснял гаон и хасид рабби Леви-Ицхак, благословенной памяти, из Бердичева.

Итак, «красота» Б-га, так сказать, происходит «от сынов человеческих» — от исполняемых ими мицвот. Это толкование приводится от имени рабби Леви-Ицхака из Бердичева.

והיינו מ"ש יפתי ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש¹¹³ שבלבושים אלו שממעשה המצות יש ג' בחינות ומדרגות

Именно это подразумевается под словами «моя прекрасная». См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»: в этих облачениях, возникающих благодаря исполнению мицвот, есть три аспекта и уровня.

Это и есть смысл слов «моя прекрасная». Здесь отсылают к концу маамара «И сделай священные одежды» в «Тора Ор», где различаются три уровня облачений, создаваемых посредством мицвот.

והנה מבואר במ"א¹¹⁴ שיניקת החיצונים הוא בב' אופנים הא' מלמטה מחמת ריבוי הצמצומים וההסתר כו'

И вот, в другом месте объясняется, что внешние силы получают жизненность двумя путями. Первый — снизу, вследствие многочисленных сокращений (цимцумим) и сокрытий и т. д.

Внешние силы получают жизненность двумя путями. Первый — снизу: многочисленные сокращения и сокрытия света оставляют для них возможность получать жизненность.

והב' ע"י אם תגביה כנשר¹¹⁵ כו' שרוצים לקבל מבחי' דקמיה כחשכה כאורה¹¹⁶ כנז' [כנזכר] לעיל והנה התיקון לב' יניקות אלו הוא ע"י לבושים דמעשה המצות

Второй — посредством слов «Хотя вознесёшься, как орёл» и т. д.: они стремятся получить от уровня, о котором сказано: «Перед Ним тьма — как свет», как упоминалось выше. И вот, исправление (тикун) этих двух видов получения жизненности осуществляется благодаря облачениям, создаваемым исполнением мицвот.

Второй путь — сверху: «Хотя вознесёшься, как орёл» — они стремятся достичь высшего уровня, перед которым «тьма — как свет», как говорилось выше. Оба пути исправляются облачениями, создаваемыми мицвот.

והנה התיקון לבחי' הא' פשוט הוא שכשנמשך ע"י לבוש מלי' דאצילות אין להם יניקה יתירה מלמטה

Исправление первого вида просто: когда [поток] нисходит через облачение Малхут мира Ацилут, они не получают чрезмерной жизненности снизу.

Первое исправление просто: когда поток проходит через облачение Малхут мира Ацилут, внешние силы не получают чрезмерной жизненности снизу.

אך התיקון לבחינה הבי' היינו כמש"ש [כמה שכתוב שם] שיש מדרגה עליונה בלבושים דמעשה המצות וע"ז נאמר ועשית בגדי קדש לאהרן¹¹⁷ שמשה הוא העושה אותם כו'

Но исправление второго вида состоит в том, как там написано: существует высший уровень в облачениях исполнения мицвот. О нем сказано: «И сделай священные одежды для Аарона»: именно Моше создает их и т. д.

Для второго вида требуется более высокий уровень облачения. О нем сказано: «И сделай священные одежды для Аарона»: их создает сам Моше.

וענין לבוש זה מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ב פרק ח' כי ממדה ו' ואילך כו' מתלבש בשמנה כגדים כו'

А понятие этого облачения разъясняется в «При Эц Хаим», врата 12, глава 8: начиная с шестого качества и далее и т. д., [оно] облачается в восемь одежд и т. д.

В «При Эц Хаим» (врата 12, глава 8) приводится источник этого облачения: начиная с шестого качества, свет облачается в восемь одежд — столько одежд носил первосвященник.

ונמצא כי התיקון ו' מתלבש כו' ע"ש הביאו הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור (דפ"ח) וע' מזה בזהר הרקיע בפרשה משפטים (בדף צ"ה) ותיקון ו' היינו כי חפץ חסד הוא¹¹⁸

И получается, что шестой тиккун облачается и т. д.; см. там. Рамаз [рабби Моше Закуто] приводит это в разделе «Эмор» (лист 88); см. также об этом в «Зоар а-Ракиа», в разделе «Мишпатим» (на листе 95). А шестой тиккун — это «ибо Он желает Хесед».

Итак, шестой тиккун облачается. Этот отрывок приводится Рамазом в разделе «Эмор» и обсуждается в «Зоар а-Ракиа» в разделе «Мишпатим»; шестой тиккун — это «ибо Он желает Хесед», шестое из тринадцати качеств, перечисленных в Миде 7:18-20.

ולכן על ידי לבושים אלו שמלבישים לבחיי כי חפץ חסד הוא גורם שיומשך בחיי חסדו הגדול הזה רק לסטרא דקדושה ולא להיכלות דנוגה

Поэтому благодаря этим облачениям, в которые облачается уровень «ибо Он желает Хесед», это великое милосердие Вс-вышнего направляется только к стороне святости, а не к чертогам Нога.

Облачение этого качества — «ибо Он желает Хесед» — в одежды мицвот обеспечивает, чтобы великое милосердие Б-га изливалось только на святость, а не на чертоги Нога, область клипы, в которой смешаны добро и зло.

ונמצא שע"י לבושים דמעשה המצות נעשה תיקון גם לבחיי יניקה הב' ועמ"ש בד"ה עבדים היינו לפרעה במצרים¹¹⁹ ויוציאנו הוי' אלקינו:¹²⁰

И получается, что благодаря облачениям исполнения мицвот исправляется также второй вид питания. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Рабами мы были у фараона в Египте, и вывел нас Авая, Б-г наш».

Таким образом, облачения мицвот исправляют и второй вид питания. Здесь имеется в виду маамар «Рабами мы были у фараона в Египте».

РАЗДЕЛ 5 • 113-15

«Поднимись для себя»: каф и йуд

13 ד אך להיות המשכת אור א"ס בחכמה עילאה ע"י התורה ולהמשיך ע"י מעשה המצות בחיי לבוש הנ"ל צריך להקדים בחיי קומי לך¹²¹ לעצמך

4. Но чтобы посредством Торы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в высшую Хохму и посредством исполнения мицвот привлечь упомянутый выше уровень одеяния, необходимо предварительно достичь уровня «Восстань для себя» (куми лах) — то есть обратиться к самой себе,

Раздел 4. Прежде чем Тора сможет привлечь Бесконечный свет в Хохму, а мицвот — привлечь одеяние, необходимо прежде достичь уровня «Восстань для себя» (куми лах): подняться к самой себе.

דהיינו לבחיי הנשמה שלמעלה כו' והיינו ע"י ק"ש [קריאת שמע] ותפלה והנה הכתיב לכי בכף יו"ד כו'

то есть к уровню души, пребывающему выше, и так далее; это достигается посредством чтения «Шма» и молитвы. В написании (ктав) стоит «лахи» — с буквами каф и йуд, и так далее.

Под «самой собой» имеется в виду душа в ее высшем состоянии; подъем совершается посредством чтения «Шма» и молитвы. Написание слова в стихе — «лахи», с буквами каф и йуд, — указывает на уровни, которые маамар теперь объясняет.

והענין כי הנה בחי' מחשבה הקדומה הוא בחי' ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים להיות

Объяснение этому таково: уровень Предвечной Мысли является посредником между сущностью Бесконечного света и эманациями; ведь

Предвечная Мысль — это посредник между сущностью Бесконечного света и эманациями.

כי מחשבה הקדומה היא בחינת מקיף וסובב כל ההשתלשלות וכוללם יחד שע"י מחשבה זו הוא התהוותם כו'

Предвечная Мысль представляет собой окружающий свет (макиф), охватывающий всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) и включающий их все вместе, поскольку именно посредством этой Мысли они возникают и так далее.

Это макиф, окружающий всю цепь нисходящих миров и включающий ее целиком, поскольку все возникает посредством этой Мысли.

נמצא מחשבה זו היא בחינת אור כללי הכולל כל פרטי ההשתלשלות ובעצמות אור אין סוף לא שייך כל זה שאין שייך ח"ו [חס ושלום] לומר בו

Следовательно, эта Мысль — всеобъемлющий свет (ор клали), включающий все частные звенья цепи нисходящих миров. Но к сущности Бесконечного света все это неприменимо, ибо о ней невозможно, не дай Б-г, сказать,

Итак, это всеобъемлющий свет, включающий каждую подробность цепи нисходящих миров. Ничего подобного нельзя сказать о самой сущности Бесконечного света.

שהוא מקור וכלל שכולל חיות העולמות שהוא מרומם ונשגב מגדר העלמין לגמרי והיה יכול להיות רבוא רבבות השתלשלות באופנים אחרים כו'

что она является источником и целым, включающим жизненную силу миров, поскольку она совершенно возвышена и превышает всяких границ миров; и могли бы существовать мириады и мириады цепей нисходящих миров иного порядка, и так далее,

Сущность нельзя назвать источником или целым, включающим жизненную силу миров, поскольку она совершенно за пределами их границ. Она могла бы породить бесчисленные иные цепи нисходящих миров, устроенные по-другому.

**ורבוא רבבות ספירות שלא ממהות הספירות הנאצלים כמ"ש בביאור ע"פ יביאו לכוש מלכות¹²² ע"ש
בד"ה להבין ההפרש כו'.**

а также мириады и мириады Сфирот, не имеющих природы Сфирот мира эманации, как написано в объяснении к стиху «Пусть принесут царское одеяние»; см. там, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять различие...».

Она могла бы также породить бесчисленные Сфирот, отличные от известных нам Сфирот мира эманации. Здесь имеется в виду объяснение в «Тора Ор» к стиху «Пусть принесут царское одеяние», в маамаре «Чтобы понять различие».

**14 ועמ"ש בפי בשלח סד"ה להבין ענין לחם משנה¹²³ וגם אין שייך לומר באור א"ס שהוא מקיף וסוכ"ע כו'
כנודע**

И смотри также сказанное в разделе «Бешалах», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл двойной порции хлеба (лехем мишне)». Кроме того, о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф) нельзя сказать, что он — окружающий свет (макиф) и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д., как известно.

Здесь имеется в виду конец маамара о двойной порции хлеба (лехем мишне) в разделе «Бешалах». Даже понятия макиф и совев, «окружающий», неприменимы в собственном смысле к самому Бесконечному свету, поскольку «окружать» — это уже отношение к мирам.

**ולכן כדי שיתהוו פרטי העולמות מעצמות אור א"ס הוא ע"י בחי' מחשבה הקדומה שהוא בחי' התהוות
אור כללי הכולל כל ההשתלשלות יחד כו' והרי הוא כלל של הפרטים כו'**

И поэтому отдельные миры возникают из сущности Бесконечного света посредством уровня Первоначальной мысли. Это уровень возникновения всеобъемлющего света, включающего всю цепь нисхождения вместе, и т. д.; он представляет собой целое (клаль) отдельных составляющих, и т. д.

Таким образом, отдельные миры возникают из сущности Бесконечного света только посредством Первоначальной мысли: всеобъемлющего света, включающего всю цепь нисхождения и являющегося «целым» всех ее отдельных составляющих.

והיינו כי מחשבה הקדומה היינו בחי' א"ק [אדם קדמון] והוא בחי' כתר דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה]
 כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ד ומבואר יותר בשערי קדושה להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"ג [חלק ג'] שער
 א' וז"ל [וזה לשונן] א"ק [אדם קדמון] קוצו של יו"ד והיא הספירה העליונה מכולן ונקרא כתר¹²⁴ עכ"ל [עד כאן
 לשונן]

Иными словами, Первоначальная мысль — это уровень Адам Кадмон, и он является уровнем Кетера миров Ацилут, Брия, Ёецира и Асия, как написано в «Эц хаим», Шаар 41, глава 4, и подробнее объясняется в «Шаарей кдуша» рабби Хаима Виталя, часть III, Шаар 1. Вот его слова: «Адам Кадмон — это острие буквы юд; это высшая из всех Сфирот, и она называется Кетер». Конец цитаты.

Первоначальная мысль — это Адам Кадмон, Кетер всех четырех миров. Здесь приводятся «Эц хаим» и «Шаарей кдуша» рабби Хаима Виталя, где об Адаме Кадмоне сказано, что он — «острие юд», кончик первой буквы имени, высшая Сфира, называемая Кетером.

ולכן נקי מחשבה הקדומה בחינת הממוצע ע"ד שנת' [שנתבאר] באריכות בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']
 שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים ע"ש

И поэтому Первоначальная мысль называется уровнем-посредником, как подробно объясняется в «Эц хаим», Шаар 41, глава 3: Кетер является посредником между Эманацией и теми, кто был эманирован. См. там.

Поэтому она называется посредником: в «Эц хаим» подробно объясняется, что Кетер — посредник между Эманатором и эманированными.

והנה הממוצע יש בו מבחינה היותר תחתונה שבמאציל ומכחי' היותר עליונה שבנאצלים ועי"ז מתחבר
 אור המאציל בנאצלים וזהו ענין אופ' כ"ף והיינו כי הכ"ף הוא מספר עשרים

Посредник содержит в себе [нечто] от самого нижнего уровня Эманатора и от самого высшего уровня эманированных; благодаря этому свет Эманатора соединяется с эманированными. В этом состоит смысл буквы каф: числовое значение каф — двадцать,

Посредник содержит нечто от самого нижнего уровня Эманатора и нечто от самого высшего уровня эманированных и тем самым соединяет свет Эманатора с ними. Таков смысл буквы каф, числовое значение которой — двадцать.

דהיינו שיש בו ב"פ [ב' פעמים] ע"ס [עשר ספירות] א' בבחי' תחתונה שבמאציל שנמשכה להיות בחי' כתר לנאצלים שכיון שנמשכה להיות נשמה לשרש האצילות ע"כ מעתה שייך לומר בה בחי' ע"ס [עשר ספירות] וזהו הנקרא ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות.

то есть в нем заключены два набора по десять Сфирот. Один из них — самый нижний уровень Эманатора, который был протянут, чтобы стать уровнем Кетера для эманированных. Поскольку он был протянут, чтобы стать душой корня Ацилут, отныне о нем можно говорить как об уровне десяти Сфирот; это и называется сокрытыми десятью Сфирот (эсэр сфирот а-генузот).

Двадцать — это два набора по десять Сфирот. Один набор — самый нижний уровень Эманатора, протянутый, чтобы стать Кетером для эманированных. Став душой корня Ацилут, он может рассматриваться как десять Сфирот и называется «сокрытыми десятью Сфирот».

15 והבי' ע"ס [עשר ספירות] שרש הנאצלים וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שא"י שהוא שרש הנאצלים כולל כולם כו' וכמ"כ [וכמו כן] בבחינת עתיק שהוא בחינה תחתונה שבמאציל יש ע"ס [עשר ספירות] כו' וכללות שניהם הוא בחי' כתר

А вторые — это десять Сфирот корня эманаций, как написано в «Эц Хаим»: Арих Анпин, являющийся корнем эманаций, включает их все и т. д.; и так же на уровне Атика, который является нижним уровнем Источника эманации, есть десять Сфирот и т. д. А в совокупности эти два уровня составляют Кетер;

Второй набор десяти Сфирот — это корень эманаций: Арих Анпин, который, согласно «Эц Хаим», включает в себя весь мир Ацилут. Первый набор находится в Атике, нижнем уровне Источника эманации; вместе они образуют Кетер.

ולכן נק' כ"ף וגם עוד יש טעם למה שנק' כ"ף שהוא מלשון כף היד שנק' כן ע"ש [על שם] שכופף אותה ונעשית

и поэтому она называется каф. Есть и еще одно объяснение того, почему она называется каф: это слово родственно выражению каф а-яд — ладонь руки, которая так называется потому, что ее сгибают (кофеф), и она становится

Поэтому Кетер называют каф — так называется буква, числовое значение которой равно двадцати. Есть и еще одно объяснение: каф означает также ладонь, которую сгибают (кофеф).

כמו חלל באמצעו והיד מקפת וסובבת את הדבר שתבוכה וכמ"ש (שמות ד') ויהי למטה בכפו¹²⁵ ובעודה בכפו יבלענה¹²⁶

словно впадиной посередине, а рука охватывает и окружает то, что в ней находится. Об этом сказано (Шмот, 4): «И стал посохом в его ладони», а также: «Пока он еще в его ладони, он проглотит его»

Согнутая ладонь образует впадину и охватывает то, что держит, как в выражениях «посох в его ладони» и «пока он еще в его ладони, он проглотит его».

(בישע"י [בישעיה] ס"י כ"ח) וכך בח"י מחשבה הקדומה מפני שמקפת כל ההשתלשלות דאב"ע [דאצילות בריאה] יצירה עשיה] והם מוקפים ממנה

(Йешаягу, глава 28). Так и уровень изначальной мысли, поскольку он охватывает всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) — Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — а они заключены в нем,

Подобным образом изначальная мысль охватывает всю цепь четырех миров, заключенных в ней.

לכן נק' כ"ף וזהו שנאמר ומתחת זרועות עולם¹²⁷ דלכאורה אינו מובן איטך שייך ענין זרועות מתחת העולם אלא הענין שהוא בח"י סוכ"ע שהוא עד"מ זרוע וידו הכפופה שמקפת הדבר מכל צד כו'

называется каф. Таково значение сказанного: «А под ним — руки мира»; на первый взгляд непонятно, как руки могут находиться под миром. Объяснение же в том, что речь идет об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который можно уподобить руке с согнутой ладонью, охватывающей вещь со всех сторон и т. д.

Поэтому он называется каф. Так объясняется выражение «А под ним — руки мира»: руки «под» миром понятны лишь в смысле совев — подобно руке, согнутая ладонь которой удерживает вещь со всех сторон.

והו ג"כ פ"י כתר לשון כותרת ולשון כתר את בנימין¹²⁸ שהוא ענין היקף וסיבוב כו'

Таково также значение слова Кетер: оно связано со словом котерет — капитель [колонны], а также со словами «они окружили (китру) Биньямина», что указывает на охватывание и окружение и т. д.

Само слово Кетер означает окружение: так, котерет — это похожая на корону капитель колонны, а в выражении «они окружили (китру) Биньямина» говорится об окружении.

זהו ענין הכ"ף ועיין ברבות נשא פ"ג גבי כף אחת עשרה זהב כנגד הלוחות שנכתבו מיד הקב"ה ¹²⁹ כו'

Таково значение каф. См. также «Бемидбар Раба», Насо, раздел 13, где говорится о «одной ложке (каф) из десяти [шекелей] золота»: она соответствует Скрижалям, написанным рукой Святого, благословен Он, и т. д.

В мидраше о приношениях предводителей выражение «одна ложка (каф) из десяти золотых [шекелей]» соотносится со Скрижалями, на которых рукой Самого Б-га были написаны Десять заповедей.

ועמ"ש מענין הלוחות בד"ה אם בחקתי ¹³⁰ וענין היו"ד הוא בחי' חכמה דאצילות ראשית הגילוי מבחי'

כתר כו'

См. также сказанное о Скрижалях в маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по Моим установлениям». А значение буквы йуд — это уровень Хохмы мира Ацилут, начало раскрытия из уровня Кетер и т. д.

Здесь отсылают к рассуждению о Скрижалях в маамаре «Если будете поступать по Моим установлениям». Буква йуд в слове лахи означает Хохму мира Ацилут — первое раскрытие, исходящее из Кетера.

וזהו קומי לכי ¹³¹ היינו שאומר לבחי' כנ"י [כנסת ישראל] מלי דאצילות קומי לך לשרשך העצמי והכתיב

לכי היינו לבחי' כ"ף ויו"ד הנ"ל שהן שרשך כי ישראל עלו במחשבה כו'

И в этом смысл слов «Встань для себя» (куми лахи): так Он говорит общине Израиля (Кнесет Исраэль), Малхут мира Ацилут: «Встань для себя» (куми лах) — к своему сущностному корню. А написание «лахи» указывает на уровень каф и йуд, упомянутых выше: они и есть твой корень, ибо Израиль поднялся в мысли и т. д.

«Куми лахи» — это зов Б-га к общине Израиля, Малхут мира Ацилут, подняться к своему корню. Написание «лахи» — буквы каф и йуд — указывает на этот корень: Кетер и Хохму, ибо Израиль поднялся в мысли Б-га.

(וזהו מראש מקדם נסוכה מראש היינו חכמה עילאה כי ראשית חכמה ומקדם היינו מחשבה הקדומה וי"ל [ויש לומר] שהן ב' מקיפים ח"י יחידה כו' ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] פ"י זה יתנו כו' מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל¹³²)

(И в этом смысл слов «От начала (мерош), издавна (микедем) она была помазана»: «от начала» — это высшая Хохма, ибо «начало — мудрость (хохма)», а «издавна» — первозданная мысль (махшава кадума). И можно сказать, что это два окружающих света (макифим) — хая и йехида и т. д. Согласно этому можно объяснить смысл слов «Это пусть дадут...: половину шекеля по священному шекелю; в шекеле двадцать гера»,

В скобках выражение «от начала, издавна она была помазана» толкуется так же: «начало» — это Хохма, а «издавна» — первозданная мысль, возможно, два макифа души — хая и йехида. Это также проясняет смысл половины шекеля: «в шекеле двадцать гера».

כי שקל הקדש היינו מה שקדש העליון נמשך בבחינת משקל עד"מ שהוא ע"י צמצום ומקום פנוי ואח"כ נמשך רק קו והארה כו' והיינו כדי שיהי' [שיהיה] מקור להתהוות העולמות סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] וכללות שקל הקדש הזה הוא עשרים

ибо «священный шекель» означает, что высшая святость нисходит в меру, как бы на весах (мишкаль), то есть посредством цимцума и пустого пространства (маком пануй), а затем нисходит лишь линия (кав) и свечение и т. д. — чтобы возник источник для сотворения миров: света, окружающего все миры, и света, наполняющего все миры. А священный шекель в целом — это двадцать,

«Священный шекель» — это высшая святость, нисходящая в отмеренном количестве: посредством цимцума и пустого пространства, а затем — лишь линии (кава) света. Это необходимо, чтобы у миров был источник: свет, окружающий их, и свет, наполняющий их. В целом этот шекель — «двадцать».

היינו בחי' כ"ף ב"פ [ב' פעמים] ע"ס [עשר ספירות] כנ"ל והנה כתיב אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה¹³³ ואיתא בזהר הרקיע בפ"י הספ"ד [הספרא דצניעותא] פ"ה כפכה כ"ף שלך ור"ל [ורוצה לומר] בחי' כ"ף הנ"ל שהוא בחי' מחשבה הקדומה שמשם שרש הנשמה כו'

то есть уровень каф — дважды по десять Сфирот, как сказано выше. И вот написано: «Сзади и спереди Ты образовал меня и возложил на меня Свою ладонь (кафеха)». А в «Зоар а-Ракиа», в комментарии к «Сифра де-Цниута», глава 5, сказано: «кафеха — Твоя каф», то есть упомянутый выше уровень каф — уровень первозданной мысли, откуда берет начало душа и т. д.

Двадцать — это каф, два набора по десять Сфирот. Слова стиха «возложил на меня Свою ладонь (кафеха)» в «Зоар а-Ракиа» истолкованы как «Твоя каф»: первозданная мысль, в которой укоренена душа.

ואפשר לומר שזהו ג"כ ענין ב' יודין שבתוכה וייצר¹³⁴ ה' אלקים את האדם¹³⁵ היינו שהם רומזים לב' בחינות ע"ס [עשר ספירות] הנ"ל וקרוב לזה איתא בפ' נשא (קמ"א ב')

Можно сказать, что в этом также заключается смысл двух букв йуд в слове «вайицер» в словах «И Авая Элоким образовал (вайицер) человека»: они указывают на два упомянутых выше уровня десяти Сфирот. Нечто близкое к этому сказано в разделе «Насо» (141б).

Возможно, две буквы йуд в слове «вайицер» — «образовал» человека — тоже намекают на два набора по десять Сфирот. Нечто близкое к этому сказано в «Зоаре» (Насо, 141б).

אך הנשמה יש בה אחר וקדם שהרצון נק' אחר לגבי בחי' התענוג אהבה בתענוגים וכמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון¹³⁶ כו'

Но в душе есть «сзади и спереди»: воля называется «сзади» по отношению к уровню наслаждения — «любви в наслаждениях», как написано в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей (амон)» и т. д.

В душе также есть «сзади и спереди»: воля — это «сзади», а наслаждение, «любовь в наслаждениях», — «спереди». Здесь имеется в виду маамар «И я была при Нем воспитанницей».

ושרש דשרש ב' בחי' האלו הם מבי' בחי' ע"ס [עשר ספירות] שבכ"ף הנל"י שהן ג"כ רצה"ע [רצון העליון] ומקור התענוגים כו'

А корень корня этих двух уровней — в двух уровнях десяти Сфирот, заключенных в упомянутой выше каф; это также высшая воля и источник наслаждений и т. д.

Глубочайший корень этих двух уровней — два набора по десять Сфирот в каф; это также высшая воля и источник наслаждений.

והנה בחינת אהבה בתענוגים לא כל אדם זוכה לזה¹³⁷ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] כו' אבל בחי' האהבה והרצון לה' זהו חובה על הכל וכמ"ש בפ'

Что же касается уровня «любви в наслаждениях», то не каждый удостоивается его, как написано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], глава 14, и т. д. Но любовь и воля к Б-гу обязательны для каждого, как написано в разделе...

Не каждый удостоивается «любви в наслаждениях», как сказано в «Тании», глава 14. Но любовь и воля к Б-гу обязательны для каждого.

כי תשא בד"ה זה יתנו כו' ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ע"פ מה יפית ומה נעמת^{138, 139} כו' וזהו זה יתנו כו'

«Ки Тиса», в маамаре, начинающемся словами «Это они должны дать...», и в «Игерет а-Кодеш», на стих «Как прекрасна ты и как приятна...». И вот что означает: «Это они должны дать...»:

Здесь имеются в виду маамар «Это они должны дать» из главы «Ки Тиса» и послание в «Игерет а-Кодеш» на стих «Как прекрасна ты и как приятна». Таково значение слов «Это они должны дать: половину шекеля».

מחצית השקל וברע"מ [וברע"א מהימנא] ר"פ תשא דמחצית השקל הוא י' והיינו כמ"ש בסש"ב [בספר של

בינונים] פ"ח שזהו בחי' החכמה שבנפש¹⁴⁰ כו' ע"ש

«половину шекеля»; а в «Раая Меэмна», в начале главы «Тиса», сказано, что половина шекеля — это буква йуд. И это соответствует написанному в «Сефер шель бейнони», глава 18: речь идет об уровне Хохмы в душе... См. там.

Половина шекеля, которую каждый обязан дать, — это любовь к Б-гу и воля к Нему, которые каждый обязан иметь. «Раая Меэмна» называет ее буквой йуд, а в «Тании», глава 18, объясняется, что это Хохма души, в которой облечен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

והנה ענין קומי לכי היינו ע"י התפלה שנקרא סולם כו' וראשו מגיע השמימה¹⁴¹ לבחי' כ"ף הנ"ל סוכ"ע.

Итак, «Встань и иди» (куми лахи) — это посредством молитвы, которая называется «лестницей»... «и вершина ее достигает небес» — до уровня каф, упомянутого выше, света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Это восхождение — «Встань и иди» — совершается посредством молитвы, которая называется лестницей, чья «вершина достигает небес»: до каф, совев, света, окружающего все миры.

Молитва, изгнание и «Покажи мне свой облик»

16 והענין כי התפלה יש בה מהארת בחנית שבת והנה כשבת יש באדם נשמה יתירה וענין הנשמה יתירה

היינו

Объяснение таково: в молитве есть [нечто] от сияния уровня Шабата. В Шабат же человек обретает дополнительную душу (нешама йетера), и смысл дополнительной души состоит в том,

Молитва — это восхождение души («Встань для себя»), поскольку в молитве присутствует отблеск Шабата. В Шабат человек обретает дополнительную душу (нешама йетера), которую теперь объясняет маамар.

כי כשבת הוא עליית המלי עד שבמנחה דשבת היא במקום אבא ממש ונמשך לה שם מבחינת כתר כו'

что в Шабат Малхут поднимается, пока во время Минхи Шабата она не оказывается в самом месте Абы, и там к ней нисходит свет с уровня Кетера и т. д.;

В Шабат Малхут поднимается, и во время послеполуденной молитвы она оказывается в самом месте Абы (Хохмы); там к ней нисходит свет от Кетера.

והיינו בחיי סוכ"ע ומחשבה הקדומה ומשם נמשך נשמה יתירה לכל נשמות ישראל שבגוף היינו

שמאיר בהן בחיי שרשן שבמחשבה הקדומה ועמ"ש מענין זה בד"ה וי קהל משה את כל עדת¹⁴² בניי [בני

ישראל] כו'

то есть на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), и изначальной мысли. Оттуда дополнительная душа нисходит ко всем душам Израиля, пребывающим в теле; иначе говоря, в них сияет уровень их корня в изначальной мысли. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше всю общину сынов Израиля...»;

Этот свет — совев и изначальная мысль. Оттуда дополнительная душа нисходит к каждой душе Израиля, пребывающей в теле: в ней сияет ее корень в изначальной мысли. Здесь отсылают к маамару «И собрал Моше».

**ע"ש וזהו ענין קומי לכי לבחי כ"ף יו"ד חכמה עילאה וכתר כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים]
שער השבת פכ"ג כפ"י**

см. там. В этом и состоит смысл слов «Встань для себя» (куми лахи): подняться к уровню каф [и] йуд — высшей Хохме и Кетеру и т. д. И вот что сказано в «При Эц Хаим», «Врата Шабата», глава 23, в объяснении

«Встань для себя» (куми лахи) означает восхождение к каф и йуд — Кетеру и высшей Хохме. То же говорится в «При Эц Хаим» (Врата Шабата, глава 23).

**כי מאתך היא מנוחתם מאת כי [כתב] שהיא הכתר¹⁴³ משם מנוחתם עתה כו' והנה הארה מבחינת גילוי
זה ששבת נמשך ג"כ בכל ים בשעת התפלה כו'**

слов «ибо от Тебя (ме-итха) — их покой»: «от каф» (ме-эс каф), то есть от Кетера, — оттуда ныне их покой и т. д. Сияние этого раскрытия Шабата нисходит также каждый будний день во время молитвы и т. д.,

«При Эц Хаим» толкует слова шабатней молитвы «ибо от Тебя (ме-итха) — их покой» как ме-эс каф — «от каф», то есть от Кетера: в Шабат их покой исходит от Кетера. Отблеск этого раскрытия Шабата достигает человека каждый будний день во время молитвы.

**כנ"ל וזהו שעל התפלה נאמר קומי לכי ועי"ז אח"כ תהי' [תהיה] רעיתי יפתי להמשיך האור מלמעלה
למטה ע"י תורה ומצות כו'**

как сказано выше. Вот почему о молитве говорится: «Встань для себя»; благодаря этому впоследствии наступает состояние «возлюбленная моя, прекрасная моя» — нисхождение света свыше вниз посредством Торы и мицвот и т. д.,

Вот почему молитва названа «Встань для себя», а после молитвы наступает состояние «возлюбленная моя, прекрасная моя»: посредством Торы и мицвот свет нисходит вниз.

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] למעלה ועמ"ש סד"ה ויקהל משה הנ"ל שזהו ענין שאמר מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] לישראל תחלה שמירת שבת ואח"כ מעשה המשכן שזהו כמ"ש בענין קומי לכי ואז אח"כ בחינת רעיתי יפתי כו'.

как объяснялось выше. См. также сказанное в конце упомянутого выше маамара, начинающегося словами «И собрал Моше»: этим объясняется, почему Моше, учитель наш, мир ему, сначала повелел Израилю соблюдать Шабат, а затем строить Мишкан. Ведь это соответствует сказанному о «Встань для себя», а вслед за этим наступает уровень «возлюбленная моя, прекрасная моя» и т. д.

В тексте приводится отсылка к концу маамара «И собрал Моше»: поэтому Моше повелел Израилю прежде соблюдать Шабат, а затем строить Мишкан. Шабат — это восхождение, «Встань для себя», и лишь потом следует уровень «возлюбленная моя, прекрасная моя».

והנה זה הפסוק נאמר על יצ"מ [יציאת מצרים] לפי שאז היה גילוי אור א"ס ב"ה בכנ"י [בכנסת ישראל] כמ"ש וה' הולך לפניהם יומם בעמוד ענן¹⁴⁴ ובעמוד אש לילה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"א ע"ב) וה' זקיף טעמא לעילא¹⁴⁵ כו'

Этот стих относится к Исходу из Египта, поскольку тогда в общине Израиля раскрылся Бесконечный свет, благословен Он, как сказано: «И Б-г шел перед ними днем в столпе облачном, а ночью — в столпе огненном»; и как сказано в «Зоаре», в главе Балак (1916): «„И Б-г“ — знак кантилляции поднят вверх и т. д.»

Стих «Встань для себя» относится к Исходу, когда Бесконечный свет раскрылся общине Израиля, как сказано: «И Б-г шел перед ними днем в столпе облачном». В «Зоаре» (Балак, 1916) отмечается, что знак кантилляции над словами «И Б-г» поднят вверх: невеста, до тех пор согбенная в изгнании, теперь идет с высоко поднятой головой.

ועי"ז היו יכולים להיות בבחינת קומי לך ועמ"ש מענין זה ג"כ בפ' בשלח סד"ה וה' הולך לפניהם וזהו כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף¹⁴⁶ כו'

И благодаря этому они могли достичь уровня «Восстань для себя» (куми лах). См. также, что написано об этом в разделе «Бешалах», в конце маамара, начинающегося словами «И Б-г шел перед ними». В этом и состоит [смысл слов]: «Ибо вот, зима миновала, дождь прошел и т. д.»

Благодаря этому раскрытию Израиль мог подняться — «Восстань для себя». Здесь имеется в виду маамар «И Б-г шел перед ними» в разделе «Бешалах»; в этом и состоит смысл слов «зима миновала, дождь прошел», сказанных о том времени.

אבל בגלות אין כח לכנס¹⁴⁷ [לכנסת ישראל] לעלות בבחינת קומי לך לשרשה העצמי מחמת שירדה בסתר המדרגה כו' ונקרא סוכת דוד הנופלת¹⁴⁸ (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו¹⁴⁹ מענין זה)

Но в изгнании у Общины Израиля нет сил подняться, как в словах «Восстань для себя», к своему сущностному корню, потому что она спустилась в «сокрытое место ступени» (мадrega) и т. д. Она называется «павшим шалашом Давида». (См. также, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы сдвинутся».)

В изгнании Община Израиля не может таким образом подняться к своему корню, ибо она оказалась в «сокрытом месте ступени» и называется «павшим шалашом Давида». Здесь имеется в виду маамар «Ибо горы сдвинутся».

הנה לזה הוא אומר עצה לאופן עלייתה גם בהיותה בסתר המדרגה והוא ע"י הראיני את מראיך¹⁴⁹ שישים אל לבו איך שההסתר הוא כדי להיות בחינת אור חוזר שנמשך דוקא מחמת ההסתר כו'

Для этого [стих] дает совет, как ей подняться, даже пребывая в «сокрытом месте ступени»: посредством слов «Покажи мне свой облик» — нужно принять близко к сердцу, что сокрытие необходимо для того, чтобы возник уровень отраженного света (Or Хозер), который нисходит именно благодаря сокрытию и т. д.;

Поэтому стих дает совет, как подняться даже оттуда: «Покажи мне свой облик». Человек должен принять близко к сердцу, что сокрытие существует ради отраженного света (Or Хозер) — любви, пробуждаемой именно сокрытием.

שבחינת אור חוזר הוא תוקף האהבה יותר מבכחי קומי לך וע"ד בעלי תשובה שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים¹⁵⁰ כו'

ибо уровень отраженного света — это более сильная любовь, чем на уровне «Восстань для себя», подобно любви раскаявшихся (баалей тшува): «Там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники не стоят и т. д.»

Отраженный свет — это более сильная любовь, чем подъем, о котором говорится в словах «Восстань для себя», подобно любви раскаявшихся, которые стоят там, где не стоят даже совершенные праведники.

וכענין מ"ש ע"פ ואני אראה בשונאי¹⁵¹ ע"ש היטב בענין שהתפלל דוד כן בקדש¹⁵² כו' ומזה נמשך

И это подобно тому, что сказано о стихе «И увижу я ненавидящих меня»; см. там подробно о том, как Давид молился: «Так в Святилище и т. д.». И от этого исходит

Здесь имеется в виду объяснение слов «И увижу я ненавидящих меня» и молитвы Давида «Так в Святилище». От этого отраженного света исходят слова «ибо сладок твой голос».

כי קולך ערב קולך היא התורה שהיא המשכת אור א"ס מלמעלה למטה כנ"ל בענין רעיתי

«ибо сладок твой голос». «Твой голос» — это Тора, нисхождение Бесконечного света свыше вниз, как упоминалось выше при объяснении слов «моя возлюбленная».

«Твой голос» — это Тора, ниспосылающая Бесконечный свет, как ранее объяснялось при словах «моя возлюбленная».

אך מחמת הירידה בסתר המדרגה שע"י נעשה בחינת או"ח [אור חוור] הנ"ל יומשך שיהיה ההמשכה על ידי התורה מבחי' עליונה יותר מבחי' ההמשכה שע"י קומי לך רעיתי כו'

Однако вследствие нисхождения в «сокрытое место ступени», благодаря которому возникает упомянутый выше уровень отраженного света, нисхождение посредством Торы будет происходить с более высокого уровня, чем то нисхождение, которое происходит благодаря словам «Восстань для себя, моя возлюбленная, и т. д.»

Вследствие нисхождения в сокрытие, порождающего отраженный свет, Тора теперь ниспосылает с более высокого уровня, чем при словах «Восстань для себя».

ועמ"ש לעיל כה"ג [כחאי גוונא] סדי"ה לסוסתי ברכבי¹⁵³ שלפי שבגלות הירידה היא יותר למטה ביומין דחול ע"י מרכבה דסוסים שנוי' [שנוזכר] בזכרי' [בזכריה] עי"י העלי' [העליה] יותר שהסוס רץ למעלה מעלה כו'

См. также сказанное выше в конце маамара, начинающегося словами «К моей кобылице среди колесниц»: поскольку в изгнании нисхождение происходит ниже — в будни (йомин де-холь), посредством колесницы коней, упомянутой в книге Зхарьи, — благодаря этому подъем происходит выше, ибо конь мчится всё выше и выше и т. д.;

Здесь имеется в виду конец маамара «К моей кобылице среди колесниц»: в изгнании нисхождение опускается ниже, в будни, посредством колесницы коней из книги Зхарьи, и поэтому подъем оказывается выше, подобно коню, который мчится всё выше.

ע"ש וזהו ענין כי קולך ערב דהנה רעייתי היינו ישראל מפרנסין שהתורה נק' מזון לכו לחמו בלחמי.¹⁵⁴

См. там. И в этом смысл слов: «ибо голос твой сладок». «Возлюбленная моя» (рааяси) означает, что Израиль дает пропитание, поскольку Тора называется пищей: «Идите, ешьте мой хлеб».

Это слова: «ибо голос твой сладок». «Возлюбленная моя» (рааяси) означает, что Израиль дает пропитание, поскольку Тора — пища: «Идите, ешьте мой хлеб».

אך פי קולך ערב היינו עד"מ המזון שיש בו עריבות שע"ז אמרו רווחא לבסומי שכיח¹⁵⁵ (במגלה ד"ז ע"ב ובעירובין פרק ח' דפ"ב [דפרק ב'] ע"ב)

Однако смысл слов «голос твой сладок» (арев) таков: если говорить по аналогии, пища обладает приятной сладостью (аривут), о которой сказали: «Для сладкого всегда найдется место» (Мегила, 7б; Эрувин, гл. 8, 82б).

Сладость дополняет пищу: мудрецы говорят: «Для сладкого всегда найдется место». В примечании «Кехот» приводится объяснение Раши: желудок освобождает место для сладкого.

נמצא המאכל שיש בו עריבות ומתיקות יש בו מעלה יתירה כו' ע"ש ועד"ז ענין התורה שנקרא לחם

Следовательно, пища, обладающая приятным вкусом и сладостью, имеет дополнительное достоинство и т. д.; см. там. Подобным образом обстоит дело и с Торой, которая называется хлебом:

Итак, сладкая и приятная на вкус пища обладает дополнительным достоинством. То же относится к Торе, которая называется хлебом.

אך כשנמשך בה גילוי תענוג עליון ממקור התענוגים וכמ"ש אני תורתך שעשעת¹⁵⁶ אז נקי קולך

но когда в нее привлекается раскрытие высшего наслаждения из Источника наслаждений, как сказано: «Я наслаждаюсь Твоей Торой», тогда она называется «голос твой

Когда в Торе раскрывается высшее наслаждение из Источника наслаждений, как сказано: «Я наслаждаюсь Твоей Торой», она называется «голос твой сладок».

ערב שהמזון הזה עד"מ הוא במעלה ע' ליונה יותר כו' וכן ומראך נאווה הם המצות שע"י התשובה נעשו המעשים טובים ומאירים יותר כו'

сладок», ибо эта пища, если говорить по аналогии, обладает более высоким достоинством и т. д. И так же слова «и облик твой прекрасен»: это мицвот, ведь благодаря тшуве добрые дела становятся еще лучше и сияют ярче и т. д.

Такая Тора — пища более высокого качества. Так же и слова «и облик твой прекрасен» относятся к мицвот: благодаря тшуве дела становятся добрыми и сияют ярче.

(ועמ"ש בפי' יתרו וכל העם רואים¹⁵⁷ כו' ועמ"ש סדי"ה ועשית בגדי קדש¹⁵⁸ שיש כמה מדריגות בענין הלבושים שממעשה המצות וכו"ל [וכנזכר לעיל] ולכן ע"י הראיני את מראיך נמשך שיהי' [שיהיה] הלבושים הנעשים ממעשה המצות שהוא בחי' יפתי מבחינות היותר עליונות כו'):^{159, 160}

(См. также сказанное в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел и т. д.»; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды», о том, что существуют несколько уровней одежд, возникающих благодаря исполнению мицвот, как упоминалось выше. Поэтому благодаря словам «Покажи мне свой облик» одежды, создаваемые исполнением мицвот, — аспект «прекрасная моя» — будут происходить с самых высших уровней и т. д.)

Здесь имеются в виду маамар «И весь народ видел» из раздела Итро и маамар о священных одеждах, где говорится о нескольких уровнях одежд. Благодаря словам «Покажи мне свой облик» одежды, создаваемые мицвот, — «прекрасная моя» — происходят с самых высших уровней.

В СЛУЖЕНИИ

Прежде изучения Торы и исполнения мицвот сначала поднимитесь через «Шма» и молитву к корню души в Б-ге, подобно тому как душа поднимается в Шабат. Изучайте Тору, а также исполняйте мицвот физически, принимая на себя иго Небес, ибо одной Торы без дел милосердия недостаточно. А во время сокрытия помните, что оно существует для того, чтобы из него возникла более сильная любовь — любовь раскаявшихся.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, слова «Мои мысли — не ваши мысли» нельзя понимать просто как указание на то, что мысль Б-га превосходит нашу, и что они означают на самом деле?
2. Как уподобление мысли и частей тела объясняет способность физической мицвы соединить Ацилут с Асией?
3. Почему помимо изучения Торы необходимы мицвот как «одеяние» и от чего оно защищает?
4. Что обозначают каф и йуд в написании слова «лахи» и почему душа должна подняться к ним посредством молитвы прежде изучения Торы и исполнения мицвот?
5. Как сокрытие изгнания может привести к притяжению более высокого уровня, чем раскрытие во время Исхода?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ יונתי

В примечании сказано, что этот маамар, по-видимому, представляет собой запись Мителер Ребе; читателю предлагается обратиться к его записи, опубликованной в *Sefer HaMaamarim 5566*, p. 109.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה שמאמר זה הוא הנחת כ"ק אדה"א. וראה הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו ע' קט. כשינויים והגהות באוה"ת שבועות ע' צה ואילך. בכותרת: נאמרה יום א' דשבועות. באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תצא כענין קיצורים (להנחה שנדפס בסה"מ תקס"ו ע' קט). ראה להלן בהוספות להערות וצינונים השוואה לד"ה זה. בענין המחשבה באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תלג מציין: "ועי מענין מחשבה בביאור ע"פ יונתי בד"ה כי לא מחשבותי מחשבותיכם, ובד"ה למנצח על השמינית [— לקו"ת פי תוריע] מחשבה שלמעלה מהרצון והנה מחשבה עילאה שולטת על הכל".

2 «Голубка моя, в расщелинах скалы, в укромном месте ступени: покажи мне свой облик, дай услышать твой голос, ибо голос твой сладок и облик твой прекрасен». Маамар понимает слова «в укромном месте ступени» как относящиеся к изгнанию, а слова «твой голос» и «твой облик» — как Тору и мицвот, происходящие с более высокого уровня благодаря этому нисхождению.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב': יידי

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיני את־קולך כ־קולך ערב ומראיך נאום:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — говорит Б-г». Маамар рассматривает эти слова не только как указание на различие, но и как переворот: для Б-га истинным «нечто» является мысль, а не речь.

Isaiah 55:8 שְׁעִיחוּ נ"ה: ח"ח

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נה, ה.

4 ומבואר במ"א שאינו מובן לפי פשוטו

В примечании отмечено, что те же слова о том, что стих «непонятен в простом смысле», встречаются в

маамарим Альтер Ребе о Пророках, p. 232.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כן הלשון גם במאמרי אדה"צ נביאים ע' רלב (ובאוה"ת במדבר ע' אתכח). אוה"ת יתרו כרך ח ע' ב'תתקעח.

5 שאין לו דמות הגוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט "יגדל". ראה רמב"ם הלי יסוה"ת פ"א.

6 שאין לו דמות הגוף ואינו גוף

В гимне «Игдаль» о Б-ге сказано: «У Него нет подобия тела, и Он не тело». Маамар заимствует эти слова, чтобы выразить очевидное различие между мыслью Б-га и нашей мыслью.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Preparatory Prayers, יגדל 7 סידור אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, הכנה לתפילה, יגדל 7

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערה אליו קדשתי:

Он не подобен ни телесному, ни даже бестелесному; Его святость несравнима.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

7 שאין לו דמות הגוף ואינו גוף

В первой главе «Законов об основах Торы» Рамбам устанавливает, что Б-г не является ни телом, ни силой, пребывающей в теле. В примечании издательства «Кехот» это указано как источник данного положения.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:9-10

הלכות יסודי התורה א: ט"י

... ואֶחָד רָאָהוּ (ישעיה סג א) "חֲמוּץ בְּנֵדִים מִבְּצָרָה". מִשָּׁה רִבְּנוּ עֲצָמוּ רָאָהוּ עַל הַיָּם כְּגִבּוֹר עוֹשֶׂה מִלְחָמָה. וּבְסִינֵי כְּשִׁלִּיחַ צָבוֹר עָטוּף. לִוְמֹר שְׁאִין לוֹ דְמוּת וְצוּרָה אֵלָּא הִכַּל בְּמִרְאֵה הַנְּבוּאָה וּבְמִחְזָה. וְאֶמְתַּת הַדָּבָר אֵין דָּעִתוֹ שֶׁל אָדָם מִכֵּין וְלֹא יִכְוֹלָה לְהַשְׁגִּיחַ וּלְהַקְרֹוּ. וְזֶה שֶׁאָמַר הַקְּתוּב (איוב יא ז) "הַחֲקֹר אֱלֹהִים תִּמְצָא אִם עַד תִּכְלִית שְׂדֵי תִמְצָא": מִהוּ זֶה שֶׁקֵּשׁ מִשָּׁה רִבְּנוּ לְהַשְׁגִּיחַ כְּשֶׁאָמַר (שמות לג יח) "הִרְאֵנִי נָא אֶת כְּבוֹדְךָ". בְּקֵשׁ לִידַע אֶמְתַּת הַמִּצְוָה שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ ...

Если так, то почему в Торе написано: «И было под ногами Его» (Исход 24:10), «Написано перстом Б-га» (Исход 31:18), «Рука Вс-вышнего» (Исход 9:3), «Очи Вс-вышнего» (Второзаконие 11:12), «Уши Вс-вышнего» (Числа 11:18) и подобные выражения? Вся эта терминология соответствует представлениям людей, которые способны распознавать лишь телесные вещи; слова Торы подобны человеческой речи, но все они — атрибуты. Например, сказано: «Когда заострю Мой сверкающий меч» (Второзаконие 32:41). Разве есть у Него меч или убивает Он мечом? Это метафора; так и всё это метафорично. В подтверждение этого один пророк говорит, что видел Святого ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

8 הרהור . לא עבד מידי

Глава 38 начинается с алахы о том, что «мысль не подобна речи»: тот, кто произносит Шма только мысленно, как бы сосредоточенно он ни размышлял, не исполнил своей обязанности, а тот, кто произносит её вслух без намерения, исполнил. В первом маамаре Кунтрес Ахарон объясняется изречение Зоара «размышление ничего не делает»: даже добрая мысль ничего не низводит вниз, поскольку душа спустилась, чтобы низвести высший свет, а это происходит посредством речи и действия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ברכות (ב, ב). ושי"נ. ובש"כ ח"א (ר"פ לה). ולה"ט כמ"ש בוח"ג (קה), (א). וריש קרי"א [קנג, ב] מסש"ב, עיי"ש. [כ].

9 הרהור דהיינו מחשבה לא עבד מידי

Зоар объясняет, почему в Шабат можно обдумывать будничные дела: «размышление ничего не делает» и не порождает звука, тогда как слово, выходящее из уст, поднимается и пробуждает нечто свыше. В примечании издательства «Кехот» это указано как объяснение данного изречения.

ספר הוהר, אמור מ"ה:ר"צ-מ"ז:ש"ז:Emor 45:290-47:300 Zohar,

- 10 «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». В маамаре река — это мысль, непрестанно исходящая из своего источника в интеллекте.

בראשית ב':2 Genesis 2:10

וַיֵּצֵא מַעְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הֶגֶן וּמִשֶּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה נְאֻשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

11 לא תפעול שום פעולה מורגשת

Примечание отсылает читателя к «Op a-Tora» на раздел «Мишпатим», где параллельно обсуждается мысль о том, что человеческая мысль не производит никакого ощутимого действия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת משפטים ע' ארעה. ובביאורו"ז להצ"צ ע' רנט ואילך.

- 12 כאשר ידמה אדם במחשבתו להוות ולעשות איזו מציאות שיהיה הנה מחשבתו לא תפעיל ואף אם ידמה ויצייר בשכלו צורת המציאות אשר ברצונו להוות עכ"ז והיה כלא היה עד יפעל ויצא לפועל

«Пардес Римоним», в разделе «Врата чистот», глава 3, приводит именно этот пример: воображаемая человеком вещь как будто вовсе не существовала, пока ее не создали; но когда в воле Б-га возникло желание эманировать Ацилут, он был эманирован сразу же, единый с

Ним. Альтер Ребе цитирует этот отрывок и использует его формулировку.

פרדס רמונים א"ג:ד-4:11 Pardes Rimmonim

... והענין כי לא מחשבותיו מחשבותינו ולא דרכיו דרכינו כי כאשר ידמה האדם בשכלו להוות איזו מציאות שיהיה, הנה מחשבתו לא תפעיל. ואף אם ידמה ויצייר בשכלו צורת המציאות אשר ברצונו להוות, עכ"ז והיה כלא היה עד יפעל ויצא לפועל. ונמצא הפועל שלם מהכח. כי הכח חסר המציאות ואין לו מציאות ושלמות כלל, והפועל הוא העיקר והמציאות וזולתו אין דבר. ואין כן פעולותיו והייתיו של ממ"ה הקב"ה. כי כאשר עלה ברצונו להוות ולהאציל אצילות הטהור והקדוש הנה אז נאצל ונצטייר כלו בעצמותו בלי שנוי בו ח"ו אלא מציאות מתייחד עמו ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

13 בדי"ה תקעו בחדש

Там Alter Rebbe спрашивает, почему творение называется «нечто из ничего», если, напротив, чем ниже нечто, тем больше оно «ничто» перед Б-гом, а чем выше, тем больше оно «нечто», как сказано: «чтобы дать любящим меня унаследовать еш». Он отвечает, что Авая — это солнце, а Элоким — щит, скрывающий его свет, благодаря чему мир может представляться «нечто».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה נה, א ואילך.

АБЗАЦ 4

14 שהתהוות הזמן הוא רק מבחי' מלכות שהוא דבור העליון

В «Тании» объясняется, что пространство и время не имеют места в высших качествах Б-га — только в Его качестве царствования, Малхут, откуда исходит жизненная сила пространства и времени. Маамар приводит это объяснение, говоря о том, что время начинается лишь на уровне речи.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 7:2-3 Tanya, Sha'ar HaYichud וי:ב-ג

... הוא ידוע לכל, כי תכלית בריאת העולם הוא בשיביל התגלות מלכותו יתברך, ד"איו מלך בלא עם", פירוש "עם" - מלשון "עוממות", שהם דברים נפרדים וזרים ורחוקים ממעלת המלך, כי אילו אפילו היו לו בנים רבים מאד - לא שייך שם "מלוכה" עליהם, וכן אפילו על שרים לבדם, רק "ברוב עם" - דווקא - "הדרת מלך". ושם המורה על מדת מלכותו יתברך, הוא שם אדנות, כי הוא אדון כל הארץ. ונמצא, כי מדה זו ושם זה - הן המהוין ומקיימין העולם, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

15 כי אלף שנים בעיניך

«Тысяча лет в глазах Твоих — как вчерашний день, когда он миновал». Маамар относит этот стих к эмоциональным качествам мира Ацилут, где тысяча лет заключена в одном дне.

תהילים צ:4 Psalms 90:4

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כִּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר וְאִשְׁמוּרָה בְּלִלָה:

Ибо тысяча лет пред очами Твоими — как вчерашний день, когда он миновал, и как стража в ночи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ז, ד.

16

בד"ה צאינה וראינה

В маамаре слова «день его свадьбы» истолкованы как дарование Торы, а слова «день радости его сердца» — как строительство Храма; там объясняется и причина этого: молитва заменяет жертвоприношения и является «служением сердца». К словам «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста» объясняется, что община Израиля названа «сердцем», которое передает жизненную силу всем органам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א ז, ד ואילך.

17

לכבתי

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста моя». Место в этом маамаре, к которому отсылает читателя текст.

שיר השירים ד:ט:9 Song of Songs

לכבתי אחתי כלל לכבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». Это начальные слова маамара из «Тора Ор», на который ссылается текст.

שיר השירים ג:11א Song of Songs

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

19

בד"ה נר חנוכה

В этом маамаре ставится вопрос, почему ханукальный светильник ставят не справа, как мезузу. В ответ сначала разъясняются слова «всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил» и «словом Вс-вышнего созданы небеса»: мир был создан посредством десяти изречений — изречения и речи, — а не одним лишь желанием и волей. Это объясняется через материю и форму каждого сотворенного существа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מא, ד.

20

נר חנוכה כ"י כדי שתהא מזוזה

Талмуд постановляет, что ханукальный светильник следует ставить в пределах ладони от входа, слева,

«чтобы ханукальный светильник был слева, а мезуза — справа». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», на который ссылается текст.

שבת כ"ב א:ג-2 Shabbat 22a

... אמר רב יהודה אמר רב אסי אמר רב: אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. כי אמריתה קמיה דשמואל, אמר לי: וכי נר קדושה יש בה? מתקיף לה רב יוסף: וכי דם קדושה יש בו? דתניא "ושפך ... וכסה" — במה ששפך וכסה. שלא יכסנו כרגל, שלא יהו מצות בזויות עליו. הקא נמי, שלא יהו מצות בזויות עליו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21

כל אשר חפץ הי עשה

«Всё, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Этот стих показывает, что творение проистекает из желания и воли Б-га, которые маамар отождествляет с Его мыслью.

תהלים קל"ה:6 Psalms 135

כל אשר-חפץ הי עשה בשמים ובארץ בימים וכל-תהמות:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלה, ו.

АБЗАЦ 6

22

Стих, с которого начинается маамар, теперь получает объяснение: порядок мысли и речи у Б-га противоположен человеческому.

ישעיהו נ"ה:8 Isaiah 55

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם הי

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

להנחיל אוהבי יש

Мудрость говорит: «чтобы дать любящим меня унаследовать еш (нечто), и наполню их сокровищницы». Маамар истолковывает еш как «нечто» в мысли Б-га.

משלי ח:כ"א Proverbs 8

להנחיל אהבי יש ואצרותיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

24

ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

Примечание указывает, что разбор стиха «И был голос над сводом» находится в маамарах Альтер Ребе о Пророках, с. 233, рядом со страницей, указанной в начале этого маамара для первых строк.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמרי אדה"ו נביאים ע' רלג. ראה אוה"ת במדבר ע' אתכה. ובאוה"ת שמות כרך ח ע' ביתקעז.

25

ויהי קול מעל לרקיע

«И был голос над сводом, который был над головами их». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается текст.

Ezekiel 1:25ה'כ"ה א':חוקאל

ויהי קול מעל לרקיע אשר על ראשם בעמדם תרפינה כנפיהן:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ועמ"ש עוד במ"א

Редакторы предполагают — с оговоркой «возможно», — что это не названное здесь «другое место» представляет собой тот же маамар «Тора Ор», который упоминается в конце скобочного примечания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לד"ה ביאור ע"פ יביאו לבוש מל' הנוכח לקמן. ונדפס בתו"א. מג"א.

27

כל אשר חפץ ה' עשה

«Всё, чего желал Б-г, Он совершил». Творение по желанию Б-га, то есть по Его мысли.

Psalms 135:6ה'קל"ה:תהילים

כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ בים וכל תהמות:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га созданы небеса». Творение речью здесь сопоставляется с творением по желанию в маамаре, на который ссылается текст.

Psalms 33:6ה'יג:תהילים

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

29

בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

В маамаре разбирается различие между изучением Торы и практическими мицвот: Тора исходит из Хохмы — внутренней стороны света, наполняющего все миры, тогда как практические мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, привлекают свет, окружающий все миры, поскольку материальное существование не возникает из духовного причинно-следственным путем. Даже Хохма существует как «нечто» лишь благодаря тому, что происходит «из ничего» — от света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב.

30

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Стих, который объясняет маамар в «Тора Ор», упомянутый в тексте.

Esther 6:8ח'פ"ח:אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך

ואשר נתן כתל מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

31

והנה ישראל עלו במחשבה

В примечании сказано, что источники слов «Израиль возникли в мысли» приведены в Ликутей Тора, Ницавим (47с), и что это учение встречается во многих местах. В том отрывке также связываются тшува и заключительная часть маамара «Покажи мне свой облик».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פ' נצבים מז, ג ובכ"מ.

32

Среди того, что предшествовало сотворению мира, Мидраш говорит: «Замысел об Израиле предшествовал всему», приводя притчу о царе, который готовился к рождению сына еще до того, как тот родился. В маамаре этот замысел отождествляется с изначальной мыслью.

Bereshit Rabbah 1:4ד'ד:בראשית רבה

«בראשית ברא אלקים» ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ה, כב): «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

33 **איהו וגרמוהי חד**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ת"י בהק' (ג, ב).

34 **איהו וגרמוהי חד**
 | В «Тикуней Зоар» о десяти Сфирот мира Ацилут сказано, что Царь пребывает в них: «Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них», чего нельзя сказать о десяти Сфирот мира Брия.
 תקוני זוהר ג' ב: ט"ז-9-3b Tikkunei Zohar
 דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייו חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (ניא נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר פתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דמקצא, ולא אשתני בכל אתר.
 Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

35 **כי הרי באצילות בלאו הכי נמי איהו וגרמוהי חד בחי ביטול**
 | В той версии здесь добавлено объяснение: в Ацилут всё относится к уровню Бесконечного, поскольку даже сосуды, называемые гармои, — не ограниченные сотворённые сущности, а бесконечные Б-жественные силы, сокращающие свет; поэтому раскрытие там ещё не отделено от Его сущности. Главное намерение состояло в том, чтобы Его слава раскрылась в отдельных существах, сотворённых из ничего, как сказано: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בסה"מ תקס"ו ע' קי (הנחת כ"ק אדה"א מגוכת"ק) יש כאן ביאור: "הכל בבחי' א"ס כי גם הכלים שנקי גרמוהי אין הענין שלהם כמו בחי' בריאה מוגבלת ממש יש מאין אלא הם בבחי' א"ס בבלתי גבול רק שהם בחי' כחות אלקיי המצמצמי האור וכל שהוא בבחי' אצ"י הרי עדיין הוא בחי' אלקי ממש כידוע, וא"כ הגילוי שם אין זה בבחי' נפרד מעצמות עדיין, ועיקר הכונה הי' שיתגלה כבודי בנפרדים יש מאין דוקא וכמ"ש ונגלה כבוד הי' וראו כל בשר כי שיקר הכבוד הוא לרחוקי כי כמ"ש במ"א וד"ל".

36 **צחוק עשה לי אלקים**
 | О рождении Ицхака Сара сказала: «Б-г даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться вместе со мной». Текст сопоставляет это — не раскрывая прямо суть сравнения — с радостью от исполнения внизу замысла Б-га.
 בראשית כ"א:ו-6 Genesis 21:6
 ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל־השמע צחק־לי:
 И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 בראשית כא, ו.

37 **בד"ה ששים המה**
 | Там приводится толкование мудрецов: шестьдесят цариц — это шестьдесят трактатов, восемьдесят наложниц — барайты, а бесчисленные девы — галахот; слова

«одна — голубка моя» относятся к общине Израиля, источнику душ. Отсюда понятно, что души стоят выше Торы.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקמן לה, ב.

38 **ששים המה מלכות**
 | «Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа». Начальные слова маамара из «Ликутей Тора», на который ссылается текст.
 שיר השירים ו:ח Song of Songs 6:8
 ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:
 Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 **אור זרוע**
 | «Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Тема внутри этого маамара, на которую ссылается текст.
 תהילים צ"ו:11 Psalms 97:11
 אור זרע לצדיק ולישרי־לב שמחה:
 Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 **כי כאשר השמים החדשים**
 | «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я творю, пребывают предо Мною». Стих из другого маамара, на который ссылается текст.
 ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22
 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדם לפני נא־הים כן יעמד וזרעכם ושמוכם:
 Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 **לא הביט און ביעקב**
 | «Он не увидел беззакония в Яакове». Начало еще одного маамара, на который ссылается текст.
 במדבר כ"ג:21 Numbers 23:21
 לא־הביט און ביעקב ולא־ראָה עַמִּל בַּיִשְׂרָאֵל הִי אֶלְקִיו עֲמוֹ וְתִרְעוּת מִלֶּךָּ בּוֹ:
 Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 **שז"א הוא בעל ט"ס**
 | В «Вратах Арих Анпин», гл. 2, в «Эц Хаим» Аризала объясняются девять Сфирот от Кетера до Йесода, расположенные под высшей головой, и они отождествляются с девятью чертогами из «Зоара», Ноах 65а. Текст

ссылается на это и на соответствующий фрагмент «Зоара», обосновывая число девять.

עץ חיים י"ג:33 Sefer Etz Chaim 13:33

ונחזור עתה לבאר ע"פ סדר ששמעתי ממורי זלה"ה כי ענין זה הוא ששמעתי ממורי זלה"ה בפרטות יותר והרחבת דרושים כמ"ש בע"ה וזה החלי בע"ה. תחלה צריך לדעת כי אין האורות הנ"ל יכולין התחנותם לקבל אורם אם לא אחר התיקון שנתקנו בכח"י פרצוף כנ"ל וכמבואר אצלי באורך כי מתחלה היה אור שלהם רב ועצום ואין כח בתחנותם לסובלו וכאשר נתקנו שהוא כח"י פרצוף שלם שאז נמשך האור דרך מסכים והתלבשות בתוך הלבושים הנה נתעבה האור מעט וגם נתמעט ויצא ונמשך דרך נקבים וצינורות וחלונות דקים ושערות דקים מאד בס"י הפרצוף (נ"א) ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

43 אלפי שנה

«Колесниц Б-га — дважды по десять тысяч, тысячи шинан». Начало маамара из главы Итро, на которое текст ссылается, говоря о девяти Сфирот Зеир Анпин.

תהילים ס"ח:18 Psalms 68:18

רָכַב אֱלֹקִים רַבְתָּם אֶלְפֵי שָׁנָן אֲדֹנֵי כָם סִינִי בְקָדְשׁ:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 שהקב"ה מניח תפילין

Талмуд спрашивает: «Откуда мы знаем, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин?» — и отвечает словами: «Б-г поклонился Своей десницей и мышцей Своей силы». В маамаре тфилин Вс-вышнего приводятся как пример высших мицвот.

ברכות ו' א:י"ז-י"ח Berakhot 6a:17-18

אמר רבי אבין בר רב אדא, אמר רבי יצחק: מנין שהקדוש ברוך הוא מניח תפילין שנאמר: "נשבע ה' בימינו ובזרוע עזו". "בימינו" — זו תורה, שנאמר: "מימינו אש דת למו", "ובזרוע עזו" — אלו תפילין, שנאמר: "הי עז לעמו יתן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклонился десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

45 משה ידבר

У Синая: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Это начало маамара к главе Итро, на которое ссылается текст.

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 והיה לכם לציצית

«И будут они для вас цицит, и вы увидите их и вспомните все заповеди Б-га». Это стих из маамара к главе Шлах, на который ссылается текст.

במדבר ט"ו:39 Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Noah 15:121-16:131.

ספר הזהר, נח ט"ו:קכ"א-ט"ו:קל"א Zohar, Noah 15:121-16:131

אבזאצ 8

48 למנצח על השמינית

«Начальнику хора. На восьмиструнном. Псалом Давида». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

תהילים י"ב:1 Psalms 12:1

לְמַנְצֵחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

Начальнику хора; на «Шеминит». Псалом Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 ויקח קרח

«И взял Корп». Стих маамара, на который ссылается текст, о том, как мысль мгновенно управляет членами тела.

במדבר ט"ז:1 Numbers 16:1

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֹהֵת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וָאֲבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его» — так сказано в Десяти заповедях в книге Шмот; в книге Дварим сказано: «Храни». Начало маамара, на который ссылается текст.

שמות כ"ח:8 Exodus 20:8

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

זכור ושמור בדבור אחד נאמרו

Барайта: «Помни» и «Храни» были произнесены одним изречением — тем, чего уста не могут произнести и ухо не может услышать. Маамар возводит их корень к Кетеру, который соединяет противоположности.

Shevuot 20b:9-10 כ"ב ט"ז

מידי איריא! הא כדאיתא, והא כדאיתא. ומאי "דבר אחד הן"? דבדבור אחד נאמרו, דבתנא: "זכור" ו"שמור" בדבור אחד נאמרו — מה שאין יכול הפה לדבר, ומה שאין האזן יכול לשמוע. בשלמא התם בדבור אחד נאמרו, כדבר אחד בר אהבה — דאמר רב אדא בר אבהו: נשים חייבות בקידוש היום דבר תורה, דאמר קרא "זכור" ו"שמור" — כל שישנו בשמירה ישנו בזכירה, והני נשי הואיל ואיתנהו בשמירה איתנהו נמי בזכירה. אלא הכא למאי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

52

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо». Маамар из «Тора Ор», упомянутый ранее в этом маамаре.

Song of Songs 3:11א"י

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

שיר השירים אשר לשלמה

«Песнь песней, принадлежащая Шломо». Начало другого маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 1:1א"א

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

כיריעות שלמה

«Я черна, но прекрасна... как шатры Шломо». Маамар об этом стихе цитируется в связи со словами «как шатры Шломо».

Song of Songs 1:5א"ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כההלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

הפך ים

«Он превратил море в сушу; реку перешли пешком». Маамар понимает море как сокрытый мир, а сушу — как раскрытый мир; их соединяет уровень, превосходящий оба.

Psalms 66:6א"ו

הפך ים ליבשה בנהר יעברו כרגל שם נשמחה ב:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 1:1-6:8.

Genesis 1:1-6:8א"ח ח"ח

אבזאצ 9

57

ותורה שם בישראל

«Он установил свидетельство в Якове и дал Тору Израилу». В маамаре эти слова истолковываются как указание на то, что Тора нисходит из корня Израила.

Psalms 78:5א"ה ח"ה

ויקם עדות בעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Якове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

בראשית

«В начале (Берешит) Б-г сотворил небеса и землю». В маамаре приводится мидрашистское толкование: ради Израила, который называется решит — «первым».

Genesis 1:1א"א

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

מחשבתן של ישראל קדמה לכל

«Мысль об Израиле предшествовала всему». Здесь объясняется, почему Израиль называется «первым».

Bereshit Rabbah 1:4ד"א

... שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי שמואל בר ר' יצחק אמרו מחשבתן של ישראל קדמה לכל דבר משל למלך שהיה נשוי למטרונה אחת ולא היה לו ממנה בן פעם אחת נמצא המלך עובר בשוק אמר טלו מילנין וקלמין זו לבני והיו הכל אומרים בן אין לו והוא אומר טלו מילנין וקלמין זו לבני והיו הכל אומרים בן אין לו והוא אומר טלו אלולי שצפה המלך שהוא עתיד להעמיד ממנה בן לא היה אומר טלו מילנין וקלמין לבני כך אילולי שצפה הקבי"ה שאחר כ"ו דורות ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до со-

творения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 10

60

אל תקרי בניך אלא בוניך

О словах «И все сыновья твои будут научены Б-гом» Талмуд говорит: читай не «сыновья твои» (банайих), а «строители твои» (бонайих) — знатоки Торы. В маамаре души рассматриваются и как дети, и как строители Малхут мира Ацилут.

Berakhot 64a:14 ד"א: ס"ד ברכות

אל תקרי "בניך" אלא "בונך". "שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול". "יהי שלום בחילך שלום בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "הי עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

61

בחכמה יבנה בית

«Мудростью строится дом, и разумом утверждается». В маамаре дом понимается как Малхут, выстроенная посредством Хохмы — Торы.

Proverbs 24:3 כ"ד:ג: משלי

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתוּבוֹנָה יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

באתי לגני

«Я пришел в сад мой, сестра моя, невеста моя». Начало маамара, на которое ссылается текст.

Song of Songs 5:1 א'ה: השירים

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

אשר הוצאתיך מארץ מצרים

«Я Б-г, Вс-вышний твой, Который вывел тебя из земли Египетской». Первая из Десяти заповедей; стих из

другого маамара, на который ссылается текст.

Exodus 20:2 כ"ב:ב: שמות

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

ויאכילך את המן

«Он смирял тебя и томил голодом, и кормил тебя маном». Стих из маамара, на который ссылаются в благословении на землю.

Deuteronomy 8:3 ג'ה: דברים

וַיַּעַנְךָ וַיַּרְעֵבְךָ וַיֹּאכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא יֵדְעָתָּה וְלֹא יֵדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלִי הִלָּחֵם לְבָדּוֹ יְהוָה הָאֵלֶּם כִּי עָלִי־כָל־מוֹצָא פִּי־ה' יְהוָה הָאֵלֶּם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

תלת נשמתין אינו

«Три души есть, и поднимаются они на известные высшие уровни»: высшая, сокрытая душа, от которой все зависят, и душа, сокрытая внутри ее воинств, посредством которой поддерживается тело. Текст приводит эти слова, объясняя, в частности, два уровня души.

ספר זוהר, ויחי ע"א:תשל"א-ז'ה:731-72:742 Zohar, Vayechi

ע"ב:תשמ"ב

Есть три души, принадлежащие к небесным ступеням. На самом деле их три — четыре, ибо одна из них — высшая душа, которую ясно не различает даже хранитель верхнего сокровищницы, тем более — нижние. Это душа всех душ, непостижимая и неведомая. Всё зависит от неё, и она сокрыта покровом необычайного сияния.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

ויכרא אלקים את האדם בצלמו

«И сотворил Б-г человека по образу Своему». Стих из обсуждения двух уровней души, на которое ссылается текст.

Genesis 1:27 כ"ז:א: בראשית

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

67

לכו לחמו בלחמי

Мудрость взывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». В маамаре Тора рассматри-

вається как хлеб — пища, соединяющая свет с его сосудом.

משלי ט:ה' Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתי בייני מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

68

כך ע"י התורה . . בחכמה עילאה

В версии «Ор а-Тора» здесь добавлено: «и это — нисхождение упомянутой выше высшей души Зоара [Baehi, 245], чтобы она низошла во все десять Сфирот мира Ацилут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והיינו המשכת נשמתא עילאה שבוהר הנ”ל — ויחי דרמ”ה] שימושך בכל הע”ס דאצילות כנ”ל — אוה”ת שבועות ע”צ.

69

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Мицвот как царское одеяние.

אסתר ו:ח' Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבשנו המלך וסוס אשר רכב עלי המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו, ח.

70

אלביש שמים קדרות

«Я облакаю небеса во тьму и покрываю их вретищем». Темное одеяние, через которое внешние силы получают жизненную подпитку.

ישעיהו נ"ג:3' Isaiah 50:3

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

Я одеваю небеса во мрак и делаю вретище покровом их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נ, ג.

71

כחשכה כאורה

«И тьма не темна для Тебя... тьма подобна свету». На уровне Кетера добро и зло не различаются.

תהילים קל"ט:12' Psalms 139:12

גם-השך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

שממית בידים תתפש

«Семамис держится руками, но обитает во дворцах царя». Эти слова приводятся в подтверждение того,

что внешние силы достигают даже высокого уровня.

משלי ל:כ"ח Proverbs 30:28

שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כח.

73

לו ישמעאל

Авраам говорит Б-гу: «Если бы только Ишмаэль жил пред Тобою». Текст сравнивает это с потоком, исходящим с высокого уровня и достигающим того, что находится за пределами святости.

בראשית י"ז:18' Genesis 17:18

ויאמר אברהם אליהאלקים לו ישמעאל יחיה לפניך:

И сказал Авраам Б-гу: «О, пусть бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, יח.

74

סדי"ה מצה זו

Примечание относит маамар «Эта маца» к более раннему месту в «Ликутей Тора», в главе Цав; текст отсылает читателя к его окончанию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעל פ' צו.

75

ובד"ה ויאבק

Рассказ о борьбе Яакова продолжается тем, что Эсав бежит ему навстречу: после того как доброе начало в Эсаве было очищено, окружающий свыше свет вошел в Яакова, и Хохма, исчезнувшая при разбиении, вновь раскрылась.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוי"א כו, א ואילך. באוה"ת שבועות ע"צ נוסף: "ובפי' לך לך בד"ה אנכי מגן לך".

76

ויאבק

«И боролся с ним человек до рассвета». Начало маамара в «Тора Ор», на который ссылается текст.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

כל האומר אין לי אלא תורה . . אלא תורה וגמ"ח

Рабби Йосе говорит: тот, кто утверждает, что у него нет ничего, кроме Торы, не имеет даже Торы, ибо ска-

зано: «Учите их и исполняйте их». В примечании «Keot» это приводится как источник.

יבמות ק"ט ב:ד'ה-5:4 Yevamot 109b

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕОТ

יבמות קט, ב. והנה סיום מרז"ל זה "אלא תורה וגמ"ח" אינו בש"ס שם. וי"ל עפמש"כ בלקו"ת ד"ה כי תשמע בקול ס"ג וז"ל: אמרז"ל כל האומר כו' שהפי' הפשוט הוא שצריך שיעסוק בתורה וגמ"ח כו' כללות המלכות. — ולהעיר מיבמות קה, א. אנה"ק ס"ה. — סה"מ תשי"ח ע' 266 בהערה.

78

אלא תורה וגמ"ח

Рабба, занимавшийся Торой, прожил сорок лет; Абайе, занимавшийся Торой и добрыми делами, прожил шестьдесят. В примечании «Keot» здесь указано окончание: «Тора и добрые дела».

יבמות ק"ה א:ד'י-14:10 Yevamot 105a

אמר רבה: בזבח ובמנחה אינו מתכפר, אבל מתכפר הוא בדברי תורה. אב"י אומר: בזבח ובמנחה אינו מתכפר, אבל מתכפר בגמילות חסדים. רבה ואב"י מדבית עלי קאיתו, רבה דעסק בתורה — תיה ארבעין שניו, אב"י דעסק בתורה ובגמילות חסדים — תיה שיתין שניו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

79

שמים אש ומים

В одной барайте слово «шамаим» истолковывается как «эш у-маим» — «огонь и вода», которые Б-г смешал вместе, чтобы создать небосвод. В маамаре это соотносится с двумя сторонами Торы.

חגיגה י"ב א:ט"ז-20:19 Chagigah 12a

מאי "שמים"? אמר רבי יוסי בר חנינא: ששם מים. במתניתא תנא: אש ומים, מלמד שהביאן הקדוש ברוך הוא וטרפן זה בזה, ועשה מהן רקיע. שאל רבי לשמעאל את רבי עקיבא קשהו מהלכין בדרך, אמר להם: אתה ששימשות את נחום איש גם זו עשרים ושתים שנה, שהיה דורש כל "אתיו" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בהן? אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

80

רצוא ושוב

«И живые существа бежали и возвращались». Бег и возвращение, подобно огню и воде, — два противоположных движения.

יחזקאל א':ד'י-14:10 Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הנזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

מימינו אש דת

«Из Его правой руки — огненный закон для них». Тора соединяет правую сторону и огонь, Хесед и Гвуру.

דברים ל"ג:ב'2:33 Deuteronomy 33

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבכת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

אברהם שיצא ממנו

Яков опасался, что среди его детей может оказаться изъян, «как у Авраама, от которого произошёл Ишмаэль». В примечании «Keot» это указано как источник.

פסחים נ"ו א:ז'7:56 Pesachim 56a

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואנידע לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימיו, ונסתלקה ממנו שכניה. אומר: שמה חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו לשמעאל, ואב"י יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕОТ

פסחים נו, א. ספרי דברים ו, ד. לב, ט.

83

אברהם שיצא ממנו

К словам «Слушай, Израиль» Сифрей говорит, что Яков опасался, как бы от него не произошло недостойное потомство, как это случилось с Авраамом и Ицхаком. В примечании «Keot» это указано как источник.

ספרי דברים ל"א:א'1:31 Sifrei Devarim 31

(דברים ו ד) שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד, למה נאמר? לפי שנאמר (שמות כה ב): "דבר אל בני ישראל", דבר אל בני אברהם, דבר אל בני יצחק — אין כתוב כאן; אלא "דבר אל בני ישראל", זכה אבינו יעקב שיאמר דבור לבניו! לפי שהיה אבינו יעקב מפקד כל ימיו ואומר: אוי לי שמה תצא ממני פסלת כדרך שיצאת מאבותי, אברהם — יצא ממנו לשמעאל שעבד עבודה זרה, שנאמר (בראשית כא ט): "ותרא שרה את בן הגר המצרית... ", שהיה עובד עבודה זרה, ...

(Дварим 6:4) «Слушай, Израиль: Вс-вышний, Б-г наш, Вс-вышний един»: поскольку написано (Шмот 25:2) «Скажи сынам Израиля», — написано не «Скажи сынам Авраама и Исаака», а «Скажи сынам Израиля» (то есть Якова [см. Берешит 32:29]), — Яков удостоился того, чтобы это провозглашение было произнесено его сыновьям. Ибо Яков боялся во все дни свои: «Горе мне, как бы не вышло из меня нечто низкое, как вышло из моих отцов! От Авраама произошёл Ишмаэль. От Исаака произошёл Эсав, брат мой. Ишмаэль был идолопоклонником, как сказано (Берешит 21:9): „И увидела Сара сына Агари-египтянки ...»

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

84

אברהם שיצא ממנו

К словам «Ибо доля Б-га — Его народ»: когда пришёл Авраам, от него произошло недостойное потомство, и от Ицхака тоже, но все сыновья Яакова были достойными. В примечании «Кеот» это указано как источник.

Sifrei Devarim 312:1-2'א-ב:א-ב ספרי דברים

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכיר. קה קשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ושמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. חזרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים. כענין שנאמר (בראשית כה כז): "ויעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? יעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

85

ועי בזהר פ' בלק (דף ריד ב')

Приводятся пояснения Мителер Ребе к Зоару, относящиеся к этому отрывку Зоара о том, как Давид заслужил «утро» Йосефа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו לאדה"א קט, ב. וראה אוה"ת בהעלותך ע' משג.

86

בקר אערך לך ואצפה

«Б-г, утром Ты слышишь мой голос; утром я предстаю пред Тобой и ожидаю» — стих, который толкует Зоар.

תהילים ה:ד' Psalms 5:4

הי בקר תשמע קולי בקר אערך לך ואצפה:

Вс-вышний, утром услышь голос мой; утром обращу к Тебе молитву мою и буду ожидать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

אתא דוד ואתקין האי בוצינא חופאה להאי בקר דיוסף

Зоар к словам «Утром предстану перед Тобой и буду наблюдать»: первый свет был слишком велик, чтобы миры могли его вынести, поэтому света облачались в света вплоть до «утра» Йосефа, для которого Давид создал покров. В маамаре этот покров понимается как Малхут, одеяние.

ספר הזהר, בלק ל"ג:שנ"ד-ל"ד:שס"ג Zohar, Balak 33:354-34:363

Так возникли ступени, и света облакались один в другой, пока не достигли этой «утренней зари Иосифа», служившей основанием для всех высших светов. И поскольку все высшие света сходятся к ней, её сияние распространяется от одного края мира до другого, так что нижние миры не могут его вынести. Поэтому пришёл

Давид и приготовил этот светильник как покров для этой «утренней зари Иосифа», чтобы сохранить нижние миры; потому он сказал: «Я приготовлю для тебя утро и» (как можно перевести слово азапе) «покрою его». Рабби Абба подошёл и поцеловал его, сказав: «Если бы ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

ויגש אליו יהודה

«И подошёл Йеуда к нему и сказал: „Прошу тебя, господин мой“». Это читается как «через меня (би)»: Йеуда, Малхут, служит каналом, через который проходит поток Йосефа.

בראשית מ"ד:18 Genesis 44:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידברנא עבדך דבר באוני אדני ואל- יחר אפך בעבדך כי כמוך כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מד, יח.

89

ועמ"ש מזה ע"פ ויגש

Там Йосеф и Йеуда объясняются как небо и земля, растущее и недвижимое: Йосеф, связанный со словом «тосефет» — «прибавление», продолжает расти и подниматься, а Йеуда олицетворяет недвижимое — битую землю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א מד, א.

90

בנין כך לא יטעי לחברא עת אחרא לגבי מלכא

Толкуя слова «Он не должен входить во святилище во всякое время», Зоар предостерегает Аарона, чтобы тот не ошибся и не допустил, чтобы «другое время», подвластное иной силе, соединилось с Царём; он входит лишь «с этим (зот)» — временем, связанным с именем Б-га.

ספר הזהר, אחרי מות ה' ל"ט:ו-מ"ח:מ"ח Zohar, Achrei Mot 5:39-6:48

Рабби Шимон сказал: «Это толкование слова “время” совершенно верно, и здесь Б-г предостерег Аарона, чтобы он не совершил той же ошибки, что его сыновья, и не попытался связать с Царем неверное “время”, даже если увидит, что власть над миром на время передана в руки другого, и даже если у него есть сила соединиться с ним и приблизить его к святости.¹ Вариант: “Однако власть не была передана ему настолько, чтобы эту силу следовало соединить и приблизить к святости (то есть чтобы ее имя было связано с Б-гом, как имя Адонай)”. И ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

91

בזאת יכא

«С этим Аарон войдёт во святилище». Часть отрывка

99

תקעו בחדש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье, в назначенный срок — в день нашего праздника». Начало маамара о Рош а-Шана, на который ссылается текст.

Psalms 81:4 ד"א: פ"א: תהלים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

בד"ה כי תשמע בקול

Там слова «соблюдать все Его заповеди» понимаются как сохранение Торой света мицвы: она удерживает его от возвращения к своему источнику — это достигается посредством сосудов, — и оберегает его от получения питания внешними силами — это достигается посредством окружающих светов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' ראה כג, ג.

101

כי תשמע בקול

«Когда ты будешь внимать голосу Б-га, твоего Б-га, чтобы соблюдать все Его заповеди». Стих из маамара, на который ссылается текст.

דברים י"ג: י"ט: Deuteronomy 13:19

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת

Парса — перегородка между Ацилутом и Брия — объясняется там как происходящая от хашмаль: при рассмотрении слов «понять смысл хашмалья» сияние внешней стороны Бины окружает эмоциональные качества, чтобы внешние силы не могли получать от них питание; под ними находится «обувь», отделяющая Ацилут от Брия и Йецира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ד. וראה ד"ה מצה זו תר"מ סעי' מה.

103

והבדילה הפרוכת

«И завеса будет отделять для вас Святилище от Святого святых». Начало маамара из «Тора Ор», на который ссылается текст.

שמות כ"ו: לג: Exodus 26:33

ונתתה את הפרכת תחת הקרסים והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות והבדילה הפרכת לך בין הקדש ובין קדש הקדשים:

И повесь завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

וידבר שלשת אלפים משל

О Шломо: «Он произнес три тысячи притч». Место в маамаре о «Выйдите», на которое ссылается текст.

I Kings 5:12 מלכים א ה': י"ב

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואליף:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

בפ"י השמים כסאי

Примечание указывает, что объяснение слов «Небеса — престол Мой» находится в маамарах Альтер Ребе на Пророков и Писаниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמרי אדה"י נ"ך ע' קצה.

106

השמים כסאי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Стих, на основе которого далее объясняется преграда между Ацилутом и Брия.

Isaiah 66:1 ש"ו: ס"ו: ישעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Balak 33:354.

ספר זוהר, בלק ל"ג: שנ"ד 33:354 Zohar, Balak

АБЗАЦ 12

108

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Небеса — это окружающие света, а престол — покров, образуемый ими.

Isaiah 66:1 ש"ו: ס"ו: ישעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

הכסא כס אי לבוש ומסך הנ"ל

В версии «Ор а-Тора» здесь добавлено: см. «Эц Хаим», врата о престоле славы, где сказано, что престол нисходит от светов, сверкающих из Кетера, Хохмы и Бины; именно это говорится в «Тании», глава 52, об облачении, корень которого выше; это также поясняется в маамаре к главе Хаей Сара о словах «И вошёл Моше в облако».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שבועות ע' צט נוסף: "ועי בע"ח שער כסא הכבוד שהכסא נמשך מאורות המתנוצצים מכ"ב, וז"ש בתניא פרק נ"ב ומה הלבוש כו' ע"ש שהלבוש שרשו גבוה יותר, ועוד יובן ענין זה ממ"ש בפי' חיי שרה בדי"ה להבין ענין מה שאמרו רז"ל כו' גבי מש"ש והענין דכתיב ויבא משה בתוך הענן כו' כמ"כ תומ"צ כו'".

110 ע"פ ואברהם זקן

В маамаре к словам «И вошёл Авраам в дни своей старости» объясняется, что облако, в которое вошёл Моше, коренилось на очень высоком уровне Б-жественности, но стало облачением, посредством которого он мог постичь Б-жественность. Так же и Тора с мицвот, коренящиеся в высшей воле, облачаются в физические предметы и становятся облачениями для души. Таков высокий корень облачения, о котором говорит маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א טז, ב.

111 ואברהם זקן בא בימים

«Авраам был стар и достиг преклонных дней». Стих, к которому отсылает текст маамара.

בראשית כ"ד:1 Genesis 24:1

ואברהם זקן בא בימים והי ברח את אברהם בכל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 יפיפית מבני אדם

«Ты прекраснее сынов человеческих; благодать излилась из уст твоих». Вслед за рабби Леви-Ицхаком из Бердичева эти слова понимаются как красота Вс-вышнего, нисходящая от людей благодаря их мицвот.

תהילים מ"ה:3 Psalms 45:3

יפיפית מבני אדם הוצק חן בשפתותיה עליה ברכך אלקים לעולם:

Ты прекраснее сынов человеческих; благодать излилась из уст твоих; потому Вс-вышний благословил тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מה, ג.

113 סד"ה ועשית בגדי קדש

Там мудрые сердцем делают одежды Аарону, чтобы «освятить его» высшей святостью, ниспосылая Б-жественную мудрость и волю. Третий уровень — простое «и пусть сделают» всего Израиля: исполнение практических мицвот только из сокрытой природной любви, которое всё же приводит к возникновению высшего облачения, царского облачения, благодаря безоговорочному принятию ига Небес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ד.

114 והנה מבואר במ"א

В примечании это указано как место, где объясняются два способа получения жизненности внешними силами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך עז, א. אוה"ת שמות כרך ז ע' ביתצ ואילך.

115 אם תגביה כנשר

«Хотя бы ты вознёсся высоко, как орёл, и устроил гнездо своё среди звёзд, оттуда Я низведу тебя». Внешние силы стремятся достичь высшего уровня.

עובדיה א'ד:4 Obadiah 1:4

אם-תגביה כנשר ואם-בין כוכבים שים קנך משם אוריך נא-יה

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 כחשכה כאורה

«Тьма подобна свету». Уровень, из которого внешние силы стремятся черпать.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גם-השף לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 ועשית בגדי קדש לאהרן

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия». Эти слова обращены к Моше; в маамаре они относятся к высшему уровню облачения.

שמות כ"ח:2 Exodus 28:2

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 כי הפץ חסד הוא

«Он не гневается вечно, ибо желает доброты». Шестое из качеств милосердия в книге Миха, которое облакают одежды мицвот.

מיכה ז:18 Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֶזְו וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־הִפָּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 עבדים היינו לפרעה במצרים

«Рабами были мы у фараона в Египте, и Б-г вывел нас из Египта сильной рукой». Начальные слова ответа в

Агаде; заглавие маамара, к которому отсылает текст.

דברים ו': כ"א Deuteronomy 6:21

וְאַמַּרְתָּ לְבִנְךָ עַדְדִּים הָיִינוּ לַפְרָעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד
חֲזָקָה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 בדי"ה והבדילה הפרוכת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' לך לך.

АБЗАЦ 13

121 קומי לך

«Встань, возлюбленный мой, прекрасная моя, и иди». В этом стихе слово, читаемое как «лах», записано как «лахи» — с буквами каф и йуд; маамар опирается на это написание.

שיר השירים ב': י"ג Song of Songs 2:13

הַתָּאנָה חֲנֻטָּה פָּגִיָּה וְהַגְפָּנִים סִמָּר נָתַנּוּ רֵיחַ קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפְתִּי
וְלִכְיִי לָךְ:

Смоковница пустила свои зелёные плоды, и виноградные лозы в цвету источают благоухание. Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние». Стих, на который ссылается текст маамара из «Тора Ор».

אסתר ו': ח' Esther 6:8

יָבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבָשׁוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ
וְאֲשֶׁר נָתַן בְּתֵר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

123 לחם משנה

«В шестой день они собрали хлеба вдвое больше (ле-хем мишне)». Тема маамара в разделе Бешалах, на который ссылается текст.

שמות ט"ז: כ"ב Exodus 16:22

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנָה שְׁנֵי הָעֶמֶר לְאָחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נִשְׂיָאֵי
הָעֵדָה וַיִּגְדּוּ לְמִשְׁחָה:

И случилось в шестой день: собрали хлеба вдвое, по два омера на каждого; и пришли все начальники общины и сообщили Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 א"ק קוצו של יו"ד והיא הספירה העליונה מכולן ונקרא כתר

Рабби Хаим Виталь перечисляет пять миров и соотносит их с Именем: острые буквы йуд — это Адам Кадмон, а четыре буквы — Ацилут, Брия, Йецира и Асия. В маамаре его слова приводятся применительно к тому, что Адам Кадмон — это Кетер.

שערי קדושה, חלק ג א"ט: י"ג-10 Sha'arei Kedusha, Part 3

ואחר כך העולמות. בתחלה הם כללות אחד, והם שם אחד של הוי"ה. ואחר כך נחלק לארבעה יסודות, וזוהי השורש שלהם שהוא א"ק קוצו של יו"ד והיא הספירה העשירית העליונה מכולם הנקרא כתר, ואחר כך אלו הארבעה יסודות נחלקו לתשע ספירות כנוכר: והנה כל זה נכללין בשתי חלוקות והם המאציל והנאצלים כולם. וזהו שכתוב בפרקי רבי אליעזר (פרק כ"ג) עד שלא נברא העולם, רצונו לומר העולם הזה, היה הוא ושמו אחד, כי האין סוף הנקרא הוא והנאצלים הכלולים בשמו שהוא הוי"ה אחת, הכל אחד, כי היתה השלהבת גנוזה בנחלת:

Впоследствии миры сначала были включены в единое полное Имя Бытия — Шем Гавайя — Шем הוי"ה. Затем они разделились на четыре основы, за исключением их корня, которым является Первозданный Человек — Адам Кадмон, — образующий шип буквы йод — יו"ד (י) — десятой сфиры, стоящей выше всех остальных; поэтому она называется венцом — Кетер. Затем четыре основы разделились на девять сфирот, как упоминалось. Итак, все это включает две категории: Эманатора и все эманированные сущности. Об этом говорится в «Пиркей де-Рабби Элиэзер»: «До сотворения мира» — имеется в виду этот мир — ...

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

АБЗАЦ 15

125 Моше хватает змею за хвост, «и он стал посохом в его ладони». Каф — ладонь, которая держит.

שמות ד': ד' Exodus 4:4

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחַז בִּזְנוֹבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמִסָּה
בְּכַפּוֹ:

И Вс-вышний сказал Моше: «Протяни руку и возьми его за хвост» — и он протянул руку, схватил его, и он стал посохом в его руке —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 ובעודה בכפו יבלענה

О первом созревшем инжире сказано: «пока он еще в его ладони, он проглатывает его». Еще один пример того, что каф — это держащая рука.

ישעיהו כ"ח: ד' Isaiah 28:4

וְהָיְתָה צִיצַת נָבֶל צִכִּי תִפְאָרְתּוֹ אֲשֶׁר עָלִירָאשׁ גִּיא שְׂמָנִים כְּכַוְרָה
בְּטָרֶם חֲזִי אֲשֶׁר יֵרָא הָרָאָה אוֹתָהּ פְּעוּדָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה:

И увядший цветок его славной красоты, который на вершине плодородной долины, будет как ранний инжир перед летом: едва кто увидит его, он проглотит его, пока тот еще у него в руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ומתחת זרועות עולם

«Б-г древний — обитель, а внизу — руки вечного мира». Маамар истолковывает руки под миром как совет — руку, держащую со всех сторон.

Deuteronomy 33:27 ל"ג:כ"ז

מְעַנֶּה אֱלֹהִי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵי אֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם: Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כתרו את בנימין

«Они окружили Биньямина». Кетер как слово, обозначающее окружение.

Judges 20:43 מ"ג:כ"ג

כָּתְרוּ אֶת־בְּנִימִן הַרְדִּיפָהוּ מְנוּחָה הַרְדִּיכָהוּ עַד נֹכַח הַגְּבֻעָה מִמְּזֹרַח־שָׁמֶשׁ:

Они окружили сынов Вениамина, преследовали их и настигли у места их привала, вплоть до окрестностей Гивы, со стороны восхода солнца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כף אחת עשרה זהב כנגד הלוחות שנכתבו מיד הקב"ה

О дарах князей Мидраш толкует слова «одна ложка» как Скрижали, начертанные рукой Святого, благословен Он, а слова «десять золотых» — как Десять заповедей, начертанных на них.

Bamidbar Rabbah 13:16 ט"ז:יג

אם בחקתי

«Если будете ходить по Моим уставам». Стих из маамара, на который ссылается текст, говоря о Скрижалях.

Leviticus 26:3 ג'ו:כ"ו

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

קומי לכי

«Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и иди». Слово «лах» записано как «лахи» — каф и йуд; маамар истолковывает это как корень души в Кетере и Хохме.

Song of Songs 2:13 ג'ג:כ"ג

הַתָּאנָה חֲנוּטָה פְּגִיָּה וְהַגְּפָנִים סִמְדָּר נָתַן רֵיחַ קוֹמִי לָהּ וְעֵצִי יַפְתִּי וְלִכְיָ־לָהּ:

Смоковница пустила свои зелёные плоды, и виноградные лозы в цвету источают благоухание. Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

זה יתנו כ"י מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל

«Пусть дадут это все, проходящие перепись: половину шекеля по священному шекелю; двадцать гер — ше-

кель». Двадцать — это каф, то есть два набора из десяти Сфирот.

Exodus 30:13 ג'ג:כ"ג

זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֶבֶר עַל־הַפְּקָדִים מִחֲצִית הַשָּׁקֶל בַּשָּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשָּׁקֶל מִחֲצִית הַשָּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

Вот что должны дать все проходящие между исчисленными: половину шекеля, по шекелю святилища — в шекеле двадцать гер—, половину шекеля в приношение «Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה

«Сзади и спереди Ты образовал меня и возложил на меня Свою ладонь». Прочитывается как каф — корень души, а также как два аспекта души: воля и наслаждение.

Psalms 139:5 ה'ט:כ"ט

אֲחֹר וְקִדָּם צָרַתְנִי וּתְשֵׁת עָלַי כַּפְכָּה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בי יודין שבתוכת וייצר

Зоар спрашивает, почему слово «вайицер» написано с двумя буквами йуд, и отвечает: это тайна Атик Кадisha и тайна Зеир Анпин, форма внутри формы. Здесь, как говорит текст, есть нечто близкое к этому объяснению.

Zohar, Idra Rabba 41:297-42:309 ו'רצ"ו:מ"א:רצ"ו ספר זוהר, האדרא רבא מ"א:רצ"ו-מ"ב:ש"ט

וייצר ה' אלקים את האדם

«И Авая Элоким создал человека». Слово «вайицер» написано с двумя буквами йуд; маамар предполагает, что они намекают на два набора десяти Сфирот.

Genesis 2:7 ו'ז:ב' ראשית

וַיִּיצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּי נֶשֶׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ואהיה אצלו אמן

Мудрость: «И была я при Нем воспитанницей, и была Его наслаждением день за днем». Стих из маамара, на который ссылается текст, говоря о воле и наслаждении.

Proverbs 8:30 ח'ל'ג:מ"ח

וְאֶהְיֶה אֲצֻלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקַת לִפְנֵי בְּכָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 אהבה בתענוגים לא כל אדם זוכה לזה

В «Тании» сказано, что полное отвращение ко злу возможно лишь благодаря великой любви, исполненной наслаждения, — предвкушению Будущего мира, «и не каждый удостоивается этого». Маамар приводит эти слова в связи с высшей любовью.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ד:ב'2: Tanya, Likkutei Amarim 14:2: ... להתענג על ה' מעין עולם הבא, ועל זה אמרו רבותינו זכרונם לברכה: "עולמך תראה בחייה כו"; ואין כל אדם זוכה לזה, כי זהו קצין קבול שחר, וכדכתיב: "עבודת מתנה אתן את ההונתכם וגו", כמו שנתבאר במקום אחר.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

138 מה יפית ומה נעמת

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь, исполненная наслаждения». Стих, на котором основано послание из «Игерет а-Кодеш».

שיר השירים ז:7: Song of Songs 7:7: מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 מה יפית ומה נעמת

Послание начинается этим стихом и объясняет два вида любви; первый из них — любовь, исполненная наслаждения, чудесное наслаждение Б-гом. Текст приводит этот стих в связи с любовью, которая обязательна для каждого.

תניא, אגרת הקדש י"ה:א'2:18: Tanya, Iggeres HaKodesh 18:1-2: כתיב: "מה יפית ומה נעמת, אהבה בתענוגים". הנה ב' מיני אהבות הן, האחת - "אהבה בתענוגים", דהיינו, שמתענג על ה' עונג נפלא בשמחה רבה ועצומה, שמחת הנפש וכלותה, בטעמה כי טוב ה' ונעים, נעימות עריבות עד להפליא, מעין עולם הבא ממש, שנהניו כו', ועל זה כתיב: "שמחו צדיקים בה"; ולא כל אדם זוכה לזה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

140 בחי' החכמה שבנפש

В «Тании» объясняется, что Бесконечный свет облекается в Хохму души — источник скрытой любви в каждом еврее. Маамар отождествляет это с половиной шекеля.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ח:7: Tanya, Likkutei Amarim 18:7: ונמצא, כי אינסוף ברוך הוא מלובש בבחינת חכמה שבנפש האדם - יהיה מי שיהיה מ'שאל, ובחינת החכמה שבה, עם אור אינסוף ברוך הוא המלובש בה, מתפשטת בכל בחינות הנפש כולה, להחיותה מבחינת ראשה עד בחינת רגלה, כדכתיב: "החכמה תחיה בעליה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

141 ראו מגיע השמימה

Лестница Яакова, «поставленная на земле, а верх ее достигает небес». Молитва — как лестница, восходя-

щая к Каф, совев.

בראשית כ"ח:12: Genesis 28:12:

ויהלם והנה סלם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלקים עלים וירדים בו:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 אבזא

142 משה את כל עדת

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля». Начало маамара, на который здесь ссылается текст и в котором Шабат предшествует Мишкану.

שמות ל"א:35: Exodus 35:1:

ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם אלה הדברים אשר צוה ה' לעשות אתם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 כי מאתך היא מנוחתם מאת כי שהיא הכתר

В книге «При Эц Хаим» слова «и узнают, что от Тебя — их покой» объясняются так: «от каф, то есть Кетер», ибо в Шабат они осознают, что получают от Кетер. Маамар приводит это в связи с возвышением «Встань для себя».

פרי עץ חיים, שער 23:5-6: Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 23:5-6: השבת כ"ג:ה-ו

הגהה (ב) מע"ח - צריך לומר ומי כעמך כישראל וכו', ולא כעמך ישראל. (צמח - נ"ל, כי זה מוכן עם מ"ש הר"ב ז"ל לקמן, על וידעו כי מאתך היא מנוחתם, מאתך - מאת ר', שהוא כתר, כי זהו מה ששאלו היש' ה' בקרבנו שהוא ז"א, אם אין שהוא א"א. והנה עתה ידעו, כי מאת כתר, כנזכר בספרים, וזהו מי כעמך כישראל, כי ישראל, שידעין שמכתר מושפעים עתה, וזהו כי ישראל): אמנם עליית ת"ת שם, אינו רק ג' מוחין דיליה, ושאר הו"ק נשארו למטה, ואנו אומרים כנגדן אברהם יגל, חסד דו"א. ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

144 וה' הולך לפנייהם יומם בעמוד ענן

«А Б-г шел перед ними днем в столпе облачном, чтобы вести их по пути, а ночью — в столпе огненном». Откровение во время Исхода.

שמות כ"א:13: Exodus 13:21:

וה' הלך לפנייהם יומם בעמוד ענן וליליהם בבעמוד אש להאיר להם וללכת יומם וליליהם:

А Вс-вышний шёл перед ними днём в столпе облачном, чтобы вести их дорогой, а ночью — в столпе огненном, чтобы светить им, и могли они идти днём и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

וה זקיר טעמא לעילא

Маленький ребенок истолковывает стих так: над-строчный акцент в слове «А Б-г» показывает, насколько прекрасной была невеста в тот час: до того она шла, склонившись, в изгнании, а теперь идет с высоко поднятой головой. Маамар приводит это в связи с открытием во время Исхода.

Zohar, Balak 6:122-131א"קל"ב-ב"ק ו' בלק ו' קל"ב-ב"ק

Затем он истолковал для них стих: «А «Вс-вышний» шел перед ними днем в столпе облачном» (Исх. 13:21). «Следует, — сказал он, — понимать это так: и «Вс-вышний», то есть Шехина, была там,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146

כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף

«Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и исчез». Эти слова сказаны о времени Исхода.

Song of Songs 2:11א"י: שיר השירים ב'

כִּי־הֵנָּה הִסְתִּי עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֵּךְ לוֹ:

Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и ушёл;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147

סוכת דוד הנופלת

«В тот день Я подниму павшую сукку Давида». Община Израиля в изгнании.

Amos 9:11א"ט: עמוס ט'

בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־סֹכֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדְרֹתֶי אֶת־פְּרִצֵיהֶּוּ וְהִרְסִיתִי אֲקִים וּבְנֵיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:

В тот день Я восстановлю падший шалаш Давида, заделаю его проломы, подниму его развалины и отстрою его, как в древние дни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

כי ההרים ימושו

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Стих из маамара, на который здесь ссылается текст.

Isaiah 54:10י"ד: שיעיהו י"ד

כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטְיֶנָּה וְחִסְדִּי מֵאֵתְךָ לֹא־יִמּוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מִרְחֻמְךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

הראיני את מראיך

«Покажи мне свой облик, дай услышать твой голос, ибо голос твой сладок, и облик твой прекрасен». Совет, как подняться даже из сокрытого места ступени.

Song of Songs 2:14י"ד: שיר השירים ב'

יּוֹנָתִי בְּחָגִי הִסְלַע בְּסֹתֶר הַמַּדְרֵגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֹב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחַ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твоё, дай услышать голос твой, ибо

голос твой сладок, и лицо твоё прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים

Рабби Абау: «На месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять даже совершенные праведники». Маамар приводит эти слова, говоря о большей силе возвращающегося света, который выходит из сокрытия.

Berakhot 34b:22-23ג"כ-כ"ב: ברכות ל"ד ב"ב

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבַעֲלֵי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צַדִּיקִים גְּמוּרִים אֵינֶם עוֹמְדִין, שְׁנֵאמַר: "שְׁלֹם שְׁלֹם לְרַחֵם וְלִקְרוֹב". "לְרַחֵם" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מֵאִי "רַחֵם" — שְׁהֵי רַחֵם מְדַבֵּר עֲבִירָה מַעֲיָקְרָא. וּמֵאִי "קְרוֹב" — שְׁהֵי קְרוֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחֵם מִמֶּנּוּ הַשֵּׁתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

151

ואני אראה בשונאי

«Б-г со мной среди помогающих мне, и я посмотрю на ненавидящих меня». Стих, обсуждаемый в «Ликутей Тора», на который ссылается текст.

Psalms 118:7ז': תהילים קי"ח

ה' לִי בְּעוֹרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

כן בקדש

Давид в Иудейской пустыне: «Так в Святилище я созерцал Тебя, чтобы увидеть Твою силу и Твою славу». Эти слова понимаются как молитва о том, чтобы тоска пустыни была присуща также Святилищу.

Psalms 63:3ג': תהילים ס"ג

כֵּן בַּקֹּדֶשׁ חִזֵּיתְךָ לְרֵאוֹת עֲזָךְ וּכְבוֹדְךָ:

Так искал я Тебя во святилище, чтобы узреть силу Твою и славу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

לטוסתי ברכבי

«Кобылице моей среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Начало маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 1:9ט': שיר השירים א'

לִסְתִּי בְּרֻכְבִּי פָרַעַה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб». Тора как пища.

Proverbs 9:5:ה'ט:משלי

לכו לחמו בלחמי ושתינו בייין מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 רווחא לבסומי שכח

Слова Равы о Пуриме: «Для сладкого найдется место». Раши объясняет, что для чего-то сладкого найдется место в желудке.

Megillah 7b:5-7'ו'ב:ה'ג'מגילה

אמר אביי, היינו דאמרי אינשי: כפיו עניא ולא ידע. אי נמי: רוחא לבסומא שכיח. אביי בר אבין ורבי חנינא בר אבין מחלפי סעודתיהו לתדי. אמר רבא: מיחייב איניש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור חמץ לברור מרדכי.

Аббайе сказал: Так говорят люди: бедняк голоден и не знает об этом. Или, согласно другой поговорке: для сладкого всегда найдётся место. Аббайе бар Авин и р. Ханания бар Авин обычно обменивались друг с другом своими трапезами. Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим до такой степени, чтобы не отличать «проклят Аман» от «благословен Мордехай».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

156 אני תורתך שעשעתי

«Их сердце огрубело, словно жир; я же нахожу усладу в Твоей Торе». Высшее наслаждение, раскрывающееся в Торе.

Psalms 119:70:ע'ט:פסלם

טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 וכל העם רואים

«И весь народ видел голоса». Начало маамара из «Тора Ор», на который ссылается текст.

Exodus 20:15:י"ט:כ'שמות

וכל העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפך ואת ההר עשן וירא העם ויגעו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел грома, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ועשית בגדי קדש

«И изготовь священные одежды для Аарона». Маамар об уровнях одежд мицвот.

Exodus 28:2:ב'ח:כ'שמות

ועשית בגדי קדש לאהרן ואהרן לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 Видение колесниц Захарии: «В первой колеснице были красные кони, а во второй колеснице — черные кони». Колесница с конями, упомянутая в тексте.

Zechariah 6:2:ב'ז'זכריה

במרכבה הראשונה סוסים אדמים ובמרכבה השנית סוסים שחורים:

В первой колеснице были рыжие кони, а во второй колеснице — чёрные кони;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 Те же слова в трактате «Эрувин», где Раши объясняет, что желудок расширяется, чтобы освободить место для чего-то сладкого.

Eruvin 82b:17'ז'ז'עירובין

אמר לקה רב יוסף לרב יוסף בריה דרבא: אבוך כמאן סבירא לקה? קרבי מאיר סבירא לקה. אגא נמי קרבי מאיר סבירא לקה. דאי קרבי יהודה, קשיא הא דאמרי אינשי: רוחא לבסומא שכיח.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Shaarei Kedusha (Public Domain); Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/16/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак